

1 četvrtak, 02.09.2010.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 14.39h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude, svima u sudnici i  
9 oko nje. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*  
10 *Župljanina*.  
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala tajniku. Dobar dan svima. Samo da  
12 objasnim zbog čega smo kasnili. Mi smo bili sa druge strane ovih vrata i  
13 razgovarali o proceduralnim pitanjima koja su vezana za ovaj predmet.  
14 Molim da se za danas predstave strane.  
15 G. DOBBYN: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Za Ured tužilaštva  
16 Gerard Dobbyn, Belinda Pidwell i Crispian Smith.  
17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Slobodan Zečević,  
18 Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan za Obranu Stanišić.  
19 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Dragan Krgović,  
20 Igor Pantelić, Aleksandar Aleksić i Jason Antley za Obranu Župljanina.  
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Prije nego što svjedok ponovo  
22 dođe i zauzme svoje mjesto, ako se ne varam Obrana želi nešto reći.  
23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, Pretresno vijeće nam je dalo  
24 nalog da iznesemo svoj stav o zadnjim promjenama, tj. o podnesku za izmjenu  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 spiska po 65ter, a vezano za svjedoka ST-197. Ja bih iznio našu argumentaciju i  
2 obrazloženje ukratko. Govorit ću na srpskom, časni Sude.

3 [na B/H/S-u] Časni Sude, u prilogu onoga o čemu sam govorio juče i  
4 obratio se časnom Sudu, imamo i današnji dokument o kome moramo da se izjasnimo.  
5 Naime, jučer nam je dostavljen amandman na 65ter listu za svjedoka ST-197, koji  
6 po planu dolazi početkom iduće nedelje.

7 Na 65ter listu dodate su dve teme koje sa... se mi slažemo sa  
8 Tužilaštvom da su relevantne za ovaj slučaj. Međutim, mi nismo bili upoznati  
9 ranije sa time da će svedok o tome govoriti, iako je intervju sa svedokom  
10 obavljen još u aprilu 2010. godine, a zatim i početkom avgusta ove 2010. Ja se  
11 pitam zar... zar Tužilaštvo nije bilo u prilici da nam u aprilu ili maju najavi  
12 da postoji mogućnost da svedok govori o tim činjenicama.

13 Časni Sude, pravilo 126bis daje Odbrani 14 dana za odgovor na ovakve  
14 zahteve Tužilaštva. Sudsko veće, kao u jučerašnjem slučaju, je tražilo od nas da  
15 se izjasnimo u 24 sata. Ja potpuno razumem razloge Sudskog veća jer svedok samo  
16 što nije ušao u sudnicu. Ali, takva praksa koju Tužilaštvo sprovodi, da iz... da  
17 vrši, da traži zamene 65ter liste neposredno pre dolaska svedoka, ja smatram  
18 potpuno neprihvatljivim. Sad ću Vam objasniti zbog čega ovo kažem.

19 U ovom slučaju, Odbrana se slaže sa Tužilaštvom da je apsolutno  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 relevantno ono o čemu oni predlažu da svedok ST-197 govori. Takođe je verovatno  
2 da taj svedok može da nam pomogne da razjasnimo neku /sic/ od stvari vezanih za  
3 ovaj slučaj. I kada bih imao vremena da pregledam dokumentaciju, ja se možda ne  
4 bih ni protivio izmeni 65ter. Ali u ovakvoj situaciji, kada sam doveden pred  
5 svršen čin, bez dovoljno vremena da analiziram dokumentaciju i izjavu svjedoka,  
6 ja moram da se protivim ovoj izmeni 65ter liste. To važi za ovaj slučaj, to...to  
7 se odnosi možda i na onaj slučaj od juče.

8 Juče je moj uvaženi kolega gospodin Dobbyn izjavio da nam u belo... u  
9 obelodanjivanju dostavljaju pre svega dokumentaciju vezanu za 44 svedoka koja su  
10 naknadno uvrštena na listu. Ja kažem da je ta tvrdnja samo delimično tačna.  
11 Mahom sva obelodanjivanja koja nam se daju sadrže dokumentaciju za svedoke koji  
12 samo što nisu stupili u sud da svedoče. Evo daću Vam karakterističan primer koji  
13 se odnosi na svedoka ST-197, o kome pričamo sada.

14 Od 16. avgusta, časni Sude, do juče - znači za 14 dana primili smo  
15 ukupno sedam *batcheva* dokumenata. Što znači, da smo prosečno svakog drugog dana  
16 dobijali po jedan *batch* dokumenata. Juče, znači 1. septembra, obelodanjena nam  
17 je... *batch* 138 sa dodatnim dokumentima vezanim za svedoka ST-197, koji - kao  
18 što sam rekao - dolazi u ponedeljak.

19 Za tog svedoka pre nedelju dana u *batchu* 136 nam je obelodanjen video-  
20 materijal od preko četiri sata sa veoma lošim audio-zapisom, što znači da nam za  
21 ta... za procenu to... te dokumentacije treba mnogo više vremena da preslušamo

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nego što je četiri sata.

2           Juče je nama dostavljeno devet dokumenata vezano za ovog svedoka, koja  
3 ukupno imaju 687 stranica dokumenata, transkripata i fotografija. Od ovih, na  
4 prvi pogled, veoma su bitni i traže ozbiljnu analizu skoro 50%. Ja Vam tvrdim da  
5 Odbrana neće biti u stanju, uz sve pripreme, da se spremi za unakrsno  
6 ispitivanje ovog svedoka u ponedeljak.

7           Časni Sude, pored odvijanja suđenja, Sudsko veće je dovoljno upoznato da  
8 Odbrana ima obavezu da se izjasni o zahtevu o dva... 92bis svedoke, koje ćemo  
9 prihvatiti. Mi pokušavamo paralelno da nađemo sa Tužilaštvom rešenje za  
10 ekshumacije. Spremamo ovo unakrsno ispitivanje svedoka koji se menjaju danom za  
11 dan i svaki čas, časni Sude, to moramo da stavljamo, te poslove koji su isto  
12 tako hitni da stavljamo na stranu da bi se hitno bavili zahtevima za izmenu  
13 65ter, dodatnu dokumentaciju i masama dokumenata koja dobijamo - kao što sam  
14 rekao - svakih 48 sati.

15           Ja Vas uveravam, časni Sude, da Odbrana nije u mogućnosti da odgovori  
16 ovakvom zahtevu. Ja zaista ne znam koji je način da se reši ova situacija i  
17 jedino rešenje koje ja vidim, nažalost, je da se zastane sa suđenjem par dana,  
18 ma kako to nepopularno bilo, da se Tužilaštvu dâ kratak rok za ostalih 20  
19 svedoka sa originalne liste da nam dostave eventualne predloge za izmenu 65ter i  
20 svu dokumentaciju koja im je... koja im je, koju poseduju i da zat... nakon toga  
21 nastavimo.

22           Ovde, u tom smislu, želim da upoznam Sudsko veće i sa još jednom  
23 činjenicom koja će vrlo brzo biti aktualna. Naime, radi se o vojnom ekspertu

24

25

26

27

28

29

30

1 Tužilaštva. Ja, ja nemam nikakvih informacija, ali - da tako kažem -  
2 zdravorazumski rezonujem da ćemo vrlo dobiti novi izveštaj tog eksperta  
3 modifikovan u skladu sa dokumentacijom pribavljenom u akciji otkrivanja Ratka  
4 Mladića. Ja imam informacije iz drugih predmeta, časni Sude, pred ovim  
5 Tribunalom da postoji još oko 150 sati audio i video materijala i dodatna  
6 ekspertiza izvršena od strane MUP-a Republike Srbije u pogledu te dokumentacije  
7 koja sadrži više stotina strana. I ta je dokumentacija sva već obelodanjena u  
8 drugim predmetima. U ovom predmetu još nije obelodanjena. Ja Vam sada otvoreno  
9 mogu reći da ćemo zbog toga biti prinuđeni da tražimo prekid postupka kako bi tu  
10 dokumentaciju analizirali i pripremili unakrsno ispitivanje eksperta Tužilaštva.

11 Časni Sude, samo da zaključim, suština je u sledećem: ja sam juče  
12 napravio *submission*, objasnio sam poziciju Odbrane. Mi danas, znači istoga dana,  
13 dok sam ja pravio s... pravio to... taj *submission* Odbrane, mi smo istoga dana  
14 dobijali i dalje ogromnu dokumentaciju i nove zahteve za izmenu 65ter liste. Ja  
15 zaista smatram da...da...da to jedino može da...da znači da stav Odbrane  
16 Tužilaštvo neozbiljno doživljava. Ja ne vidim koji bi drugi razlog mogao da  
17 stoji iza toga.

18 Ja zaista... Žao mi je što... u...uzimam vreme Sudskom veću, ali mislim  
19 da je ovo izuzetno ozbiljno pitanje. Jer...jer direktno utiče na mogućnost  
20 Odbrane da se pripremi za vođenje ovog postupka. Hvala Vam najlepša, izvinjavam  
21 se još jednom.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečeviću.

23 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, samo da još ja dopunim ovo što je reko gospodin  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Zečević. Mi u celosti se pridružujemo, ovo je u suštini bio zajednički... stav  
2 Odbrane Stanišića i Župljanina.

3 A kada je u pitanju konkretno ovaj svedok ST-197, obzirom na, da kažem,  
4 menjanje njegovog svedočenja u poslednji čas, Odbrana Stojana Župljanina nije u  
5 stanju da sledeće nedelje unakrsno ispita ovog svedoka. Evo, časni Sude, iz kog  
6 razloga, ne radi se samo o količini materijala. Radi se o materijalu, o video-  
7 zapisima, o dokumentima koje mi nismo imali u vidu kad smo spremali naše  
8 unakrsno ispitivanje.

9 Kad Odbrana sprema unakrsno ispitivanje, ima... uzima u obzir materijal  
10 i kreće se u granicama tužiočevog *summaryja*. Znači, to je naš okvir i način na  
11 koji se mi - da kažemo - u kome se mi krećemo. Ovakvim znatnim proširenjem i  
12 p..., i p... i proširenjem ovog tužiočevog svedočenja, Odbrana nije u poziciji  
13 da ispituje ovog svedoka jer ti materijali koji su ob...obelodanjeni, video-  
14 materijali - ja ne znam nikog od...od tih ljudi sa...sa tog spiska i sa tog  
15 snimka. Ja to moram da pošaljem mojim istražiteljima, da...da se... provedu  
16 određenu istragu na terenu, da se analiziraju svi ti dokumenti. I jednostavno na  
17 taj način mi ne možemo na pravi način da u potpunosti unakrsno ispitamo ovog  
18 svedoka.

19 Tako ga... ako Sudsko veće bude donosilo odluku da eventualno prihvati  
20 proširenje svedočenja svedoka ST-197, ja predlažem da se njegovo svedočenje  
21 pomeri za...za neki drugi period, čak za onu nedelju koja počinje 13-og.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, imamo dva povezana,  
23 ali odvojena pitanja. Jedno je proširenje potencijalnog iskaza, kao što ste  
24 rekli. Međutim, ono što je još važnije, ako sam dobro shvatio, a to je  
25 zajednički problemi Vas i gospodina Zečevića; taj općenitiji problem kasnog  
26 objelodanjivanja. U tom kontekstu - zapravo trebao sam pitati već gospodina  
27 Zečevića, ali pitanje je upućeno obadvojici. Tu mi je bilo implicirano da ćete  
28 zatražiti odgodu. Koliko bi Vam vremena trebalo u slučaju da zatražite tako

29  
30

1 nešto? Po Vašem mišljenju, koliko bi se to moralo odgoditi da biste obradili  
2 materijal koji je nedavno objelodanjen? To je jedna informacija koja bi bila  
3 veoma korisna Vijeću u donošenju odluke.

4 [Odbrana se savetuje]

5 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja smatram, kao što je rekao gospodin Zečević i  
6 sad u konsultaciji s njim - da bi nama za generalno da bismo mogli da se bavimo  
7 proble... ovim stvarima bilo potrebno jedno dve nedelje.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

9 Da li Tužilaštvo ima eventualne komentare u odnosu na odgovore koje su  
10 iznijeli zastupnici optuženih?

11 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, naš je stav da u ovome  
12 trenutku imamo dva svjedoka koji čekaju da počne njihovo ispitivanje. Taj  
13 svjedok o kojem se radi treba doći sljedeći tjedan. Mi mislimo da bi bilo bolje  
14 ne baviti se sa predstojećim svjedocima i gubiti vrijeme u sudnici jer time  
15 odlažemo one svjedoke koji su ovdje; čekaju u Hagu.

16 Koliko sam ja shvatio oni traže odgodu svjedočenja svjedoka ST-197. Pa  
17 ako želite doista čuti sada našu argumentaciju, mi to možemo učiniti.

18 Ili eventualno pri kraju dana, časni Sude.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možda bi bilo efikasnije da to napravimo  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 na kraju radnog dana jer imamo svjedoka koji čeka da počne, tj. da završi svoj  
2 iskaz. Međutim, iz iskustva znam da uključivanje toga u to neko vrijeme pri  
3 kraju sjednice uvijek bude problem. Možda da sada nastavimo sa ispitivanjem  
4 svjedoka, a tokom pauze bi bilo dobro da se savjetnici Obrane i Tužilaštva  
5 posavjetuju pa ćemo onda donijeti odluku kada je najbolji trenutak da ovo  
6 riješimo.

7 Molim poslužitelja da uvede svjedoka.

8 [Sudije većaju]

9 [Svedok je pristupio svedočenju]

10 SVEDOK: NENAD KREJIĆ [nastavak]

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Dobbyn, kao što sam i rekao  
12 vratit ćemo se na one šire teme koje su pokrenule Obrane u svojoj argumentaciji.  
13 Ali, kada je riječ o ST-197 konkretno, pitanje tog novog materijala, nama nije  
14 jasno na temelju podneska - pod 1: kada je Tužilaštvo saznalo te informacije; i  
15 pod 2: kada ste Vi to objelodanili Obrani. Da li biste nam samo s time još mogli  
16 pomoći?

17 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da, časni Sude. Evo, ja čitam iz podneska.  
18 Nove informacije su došle na raspolaganje Tužilaštvu tokom razgovora sa  
19 svjedokom prvi put tokom 12. marta 2010. i ponovo 6. augusta 2010. A izjave, tj.  
20 zapisi sa razgovora sa tih sastanaka sa svjedokom su objelodanjeni Obrani 12.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 marta... Ne. Oprostite. Samo trenutak... 15. aprila i 10. augusta.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Dobbyn, to je opća  
3 informacija i to se stvarno nalazi u podnesku. Ali, željeli bismo da dobijemo  
4 malo precizniji odgovor. Imamo tri pitanja vezana za novi materijal. U kom ste  
5 trenutku dobili svaki od ta tri elementa i kada ste to objelodanili?

6 G. DOBBYN: [simultani prevod] Kad kažete "novi materijal", časni Sude -  
7 samo da bi sve bilo jasno - govorite o onom pitanju koje je pokrenuo moj kolega  
8 o materijalu koji je nedavno objelodanjen, jučer. Ne znam šta mislite pod "novim  
9 materijalom".

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ovako sad napamet, sastanak između  
11 svjedoka i gospodina Župljanina, zatim novi materijali vezani za događaj na  
12 Vlašiću i novi materijali vezani za podređivanje i podčinjenost, tj. sistem  
13 pretpodčinjavanja.

14 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, svjedok je ranije govorio o  
15 događajima na Vlašiću. To jeste sadržano u njegovom prvotnom sažetku po pravilu  
16 65ter, naime, da će svjedočiti o događajima na Vlašiću. Imamo samo jedan redak  
17 koji je dodan vezano za Vlašić i može se zaključiti da je to dio materijala koji  
18 je naznačen u izvornom sažetku po 65ter. Naime, radi se samo o razjašnjenju  
19 nekih konkretnih stvari o kojima bi on ionako davao iskaz u vezi sa Vlašićem. Tu  
20 nema ničeg novog.

21 Kada je pak riječ o pretpodčinjavanju, časni Sude, mislim da bih u vezi  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 s time morao još provjeriti jer nemam informacije na raspolaganju.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A sastanak između svjedoka i  
3 gospodina Župljanina?

4 G. DOBBYN: [simultani prevod] I o tome bih se morao samo malo raspitati.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krejić, dobar dan. Oprostite  
7 što je nastavak Vašeg svjedočenja ovako odgađan, ali priroda suđenja je takva da  
8 osim što slušamo iskaze imamo i proceduralna pitanja koja moramo razriješiti. I  
9 dio toga se i onako moralo odvijati dok ste Vi dolazili. A sada ću Vas zamoliti  
10 da se sjetite da ste pod svečanom zakletvom. Gospodin Krgović može nastaviti  
11 unakrsno ispitivanje.

12 Unakrsno ispituje g. Krgović: [nastavak]

13 P: Gospodine Krejiću, dobar dan. Da nastavimo naš razgovor od juče. Juče  
14 zbog isteka vremena, ja sam počeo s jednom temom o kojoj ste govorili u svom  
15 svjedočenju juče, pa ću samo nastaviti tu liniju.

16 Vi ste - da ponovim pitanje od juče, odgovarajući na pitanje tužioca  
17 rekli da tog dana, znači kada ste svi išli na lice mesta zajedno sa generalom  
18 Subotićem i...i ostalim učesnicima sastanka - gospodin Župljanin nije sa Vama  
19 išao na lice mesta, zar ne?

20 O: Da. Gospodin Župljanin nije bio tada na licu mjesta.

21 P: 23. znači, avgusta, kada ste Vi otišli na lice mesta zajedno sa  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kolegom Veleušićem i kada ste bili... ni tada gospodin Župljanin nije bio  
2 na...na Korićanskim stijenama, na tom mestu, zar ne?

3 O: Ne. Ni tada nije bio.

4 P: I Vi ste se tog dana, 23. u najmanju ruku dva puta čuli sa gospodinom  
5 Župljaninom. Prvi put kada ste ga Vi nazvali i kada Vam je rekao da odete na  
6 lice mesta i drugi put kada ste ga nazvali po povratku sa lica mesta da ga  
7 izvestite o onome što ste tamo našli, zar ne?

8 O: Da. Tako je.

9 P: I oba puta ste ga dobili na telefon u Banjaluci, bilo u Centru službi  
10 bezbednosti, bilo na... preko ove posebne linije, zar ne?

11 O: Da. To je istina.

12 P: Sledeći dan, 24-og, kada je bio ovaj sastanak u Centru službi  
13 bezbednosti, nakon toga se nije išlo na lice mesta, zar ne?

14 O: Ne. Nije se išlo na lice mjesta.

15 P: I posle tog sastanka, svi učesnici su se razišli, zar ne?

16 O: Da. Tako je.

17 P: I gospodin Župljanin tog dana takođe nije odlazio na Korićanske  
18 stene, koliko je Vama poznato?

19 O: Da. Tako je.

20 P: Vi ste bili na mestu načelnika Stanice javne bezbednosti u Kneževu -  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kol'ko sam Vas razumeo - do 31. avgusta 1992. godine, zar ne?

2 O: Da. Tako je.

3 P: U tom periodu, znači od 24., znači od ovog sastanka pa do ovog  
4 zadnjeg sastanka i do prestanka Vaše funkcije u Stanici javne bezbednosti  
5 Kneževo, Stojan Župljanin takođe nije dolazio u Vakuf, odnosno u Kneževo i  
6 Korićanske stijene, kol'ko je Vama poznato?

7 O: Da. Tako je.

8 P: Jer da bi se otišlo na lokaciju Korićanske stijene mora da se prođe  
9 kroz Kneževo, zar ne?

10 O: Da. Bio je to jedini put, a mislim da bi se on meni javio jer takav  
11 smo odnos imali.

12 P: I uobičajena praksa je bila da ako bi hteo da dođe, bilo načelnik,  
13 bilo neko od funkcionera da se najavi, bilo Vama, bilo predsedniku opštine ili  
14 Izvršnog odbora, zar ne? Ili predsedniku opštine?

15 O: Da. To je bila praksa. Načelnik Župljanin je posebno poštovao svoje  
16 pretpotčinjene pa da je bilo kojim poslom dolazio u Kneževo, vjerovatno bi došao  
17 do mene i ja bih to znao.

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, u tom pogledu  
19 imam nekih sumnji u pogledu onoga što nam je svedok pokazao na geografskoj mapi  
20 ove opštine.

21 Gospodine svedoče, da li su Korićanske stijene u okviru opštine ili je  
22 to čim se izade iz opštine?

23 SVEDOK: Znači, prije...prije rata, a i za vrijeme dešavanja o kojima  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 govorimo na Korićanskim stjenama, Korićanske stijene nisu bile u sastavu opštine  
2 Kneževo već su se nalazile na samom... nakon izlaza iz opštine Kneževo prema  
3 Travniku na jedno dva, tri kilometra.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da. Tako ste nam i naznačili i na  
5 mapi koja nam je pokazana. Hvala Vam.

6 G. KRGOVIĆ:

7 P: A obzirom da je taj deo, da kažem, bio pod kontrolom srpskih snaga,  
8 snage Republike Srpske, faktički ova jedinica koju ste Vi pomenuli koja je bila  
9 pretpotčinjena vojsci je bila na tom terenu, zar ne?

10 O: Da. Bila je, samo naprijed od Korićanskih stijena nekih četiri do pet  
11 kilometara u dubinu travničke opštine.

12 P: Gospodine Krejiću, u razgovoru sa ljudima u opštini i iz izvršnog  
13 saveta, da li ste dobili tokom tih dana i posle kada ste dolazili u Kneževo,  
14 informaciju da je Stojan Župljanin bilo kada bio na teritoriji Korićanskih stena  
15 u tom periodu kad je rađena istraga i...

16 O: Nikad nisam čuo ni zvanično, a i nezvanično da je načelnik Župljanin  
17 bio na tom terenu.

18 P: Gospodine Krejiću, tužilac Vas je dalje pitao o jednom preživlom  
19 koga ste Vi odvezli u Banjaluku. Vi ste opisali kako se to desilo i rekli ste  
20 tada da Vam je Župljanin rekao da... malo je prevod meni bio nejasan, pa sad  
21 hoću da malo prođem kroz to, da...da garantujete da Vi ste odgovorni za njegovu

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bezbednost. Da li Vam je gospodin Župljanin rekao da mu Vi lično garantujete da  
2 taj čovek živ i zdrav dođe do Banjaluke?

3 O: Da. Baš tako, da živ i zdrav dođe do Banjaluke i da sam ja odgovoran  
4 ako se bilo šta drugačije desi.

5 P: I Vama je svakako poznato da je postojao znatan rizik po sigurnost  
6 ovih ljudi koji su preživeli masakr i da je postojala opasnost da se njima  
7 naškodi bilo od strane počinitelaca bilo od ljudi koji bi hteli da se solidarišu  
8 sa njima i da je sigurnost ovih ljudi u dobroj meri bila i ugrožena, zar ne?

9 O: Na samoj teritoriji opštine Kneževo kasnije, po prirodi stvari, nisu  
10 bili prisutni počinioci tog masakra. Tako da od ostalog stanovništva, vojske i  
11 policije Republike Srpske njima nije prijetila životna, ni bilo koja druga  
12 opasnost. Čak naprotiv, prema njima se ljudski postupalo od samog pronalaska pa  
13 do predavanja nadležnim organima.

14 P: Možda se nismo razumeli. Ja sam mislio na onaj period kada ste ga Vi  
15 predali pa do momenta dok je predat Crvenom krstu. U tom periodu, kada su ti  
16 ljudi preživeli bili u bolnici, kada su bili u Banjaluci. Da li je bilo osnova  
17 za njihovu za...zabrinutost i za njihovu bezbednost i sigurnost?

18 O: Da. To ste u pravu. Zbog toga sam ja svakako ne sumnjajući u namjere  
19 načelnika Župljanina ipak se sastao sa načelnikom Župljaninom i upitao ga šta će  
20 biti s tim čovjekom.

21 P: I otkrivanje javnosti identiteta i broja preživelih tog masakra bi  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svakako ugrozilo njihovu sigurnost i dalju istragu, zar ne?

2 O: Da. Pretpostavljam da bi bilo tako.

3 P: I normalno, ako se želi da se... ako se želelo da se ti ljudi sigurno  
4 prebace sa teritorija Republike Srpske na kontrolu Federacije, da nije bilo  
5 uputno javno davati informacije o broju preživelih i o njihovom kretanju i  
6 stanju gde se nalaze, zar ne?

7 O: U potpunosti se slažem sa Vama.

8 P: Izvinjavam se, samo jedna korekcija za transkript. Izvinjavam se.  
9 Samo... ovde kad sam Vas pito... možda sam ja pogrešno... kad smo govorili o  
10 ovoj teritoriji, da kažemo, na granici sa...sa opštinom Kneževo gde su i  
11 Korićanske stijene, ona je bila pod kontrolom Vojske Republike Srpske, gde je  
12 bila ova Vaša jedinica?

13 O: Da. Da. Da. Pod teri... pod kontrolom Vojske Republike Srpske.

14 P: I da se vratim sad na jednu drugu temu. Kada ste govorili o onom  
15 sastanku kad je gospodin Župljanin čitao onaj telegram za koji je reko da je  
16 poslat od strane gospodina Karadžića, Vaše mišljenje je bilo da se tu radi... u  
17 suštini da je gospodin Župljanin verovatno autor tog dokumenta i koristio je to  
18 da bi postigao autoritet nad Simom Drljačom, koristeći se autoritetom  
19 predsednika Karadžića. Vi ste o tome svedočili na sudu u Sarajevu, je l' se  
20 sećate?

21 O: Nisam 100% siguran da je tako, ali mislim da je tako.

22 P: I da se vratimo na jednu temu koja je van malo ov...ove linije  
23 ispitivanja: kada ste govorili o etničkom sastavu opštine Kneževo, Vi ste  
24 pomenuli jedan broj hrvatskih sela koja su bila grupisana u jednom određenom

25

26

27

28

29

30

1 prostoru. Je li se sećate?

2 O: Da.

3 P: Kada je izbio sukob, odnosno kada su počele međuetničke tenzije u  
4 Bosni i Hercegovini postojao je dogovor da se ta - da kažem - sela koja su se  
5 naslanjala na hrvatski prostor, na neki način, vežu za svoju maticu i za  
6 područje pod kontrolom hrvatske... hrvatskih snaga, zar ne?

7 O: Nakon završetka prvih višestranačkih...stranačkih izbora i ulaskom  
8 HDZ-a u... odbornika HDZ-a u Skupštinu opštine Kneževo, mi smo - znači odbornici  
9 SDS-a i HDZ-a su bili saglasni, znači daleko prije izbijanja sukoba da se njima  
10 da saglasnost da osnuju svoju sopstvenu opštinu na teritoriji na kojoj su  
11 kompaktno, tj. 100% živjeli.

12 P: Je li to profunkcionisalo ili je ostalo samo u -

13 O: Mi smo kao Skupština, a...a odbornici SDS-a su bili nadpolovična  
14 većina u toj Skupštini, dali saglasnost, ali je osim opštinske saglasnosti bila  
15 potrebna i saglasnost republičke Skupštine i tako da je rat nekako presjekao  
16 te... zaustavio te aktivnosti.

17 P: Gospodine Krejiću, što sam Vam juče pokazao video, ovaj... i tražio od  
18 Vas da identifikujete određena lica, ja ću Vam sad pokazati isti taj video, samo  
19 bih da Vas zamolim da mi pomognete, da li možete da mi identifikujete neke  
20 stvari koje se vide na, na tom snimku.

21 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se pusti dokazni predmet tužioca P1563. Onaj  
22 video-klip koji ste juče -

23

24

25

26

27

28

29

30



1 [Gleda se video-snimak]

2 G. KRGOVIĆ: Možete nastaviti samo, ne vidi se dobro. *Okay. Stop now.*

3 [simultani prevod] Dobro. Možemo da stanemo.

4 P: Gospodine Krejiću, ovo ovde je oprema kriminalističkog tehničara.

5 Kol'ko ja vidim, ovo je komplet - makar kako sam ja učio iz kriminalistike, koji  
6 se koristi za identifikaciju.

7 O: Da.

8 [Gleda se video-snimak]

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A o čemu tačno govorimo? O ovom  
10 zelenom koferu ili onome što čovjek drži u rukama?

11 G. KRGOVIĆ: O ovom zelenom koferu, časni Sude, a ono je foto-aparat.  
12 Odnosno futrola za foto-aparat.

13 [Gleda se video-snimak]

14 G. KRGOVIĆ: Samo da vidim da li se vidi ovo - e, zaustavite se. Možete  
15 malo da vratite samo? *Stop now.* [simultani prevod] Molim da stanemo.

16 P: Je li vidite ovo što ovaj čovek ima na svom levom boku?

17 O: Da. Foto-aparat.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvinite, gospodine Krgoviću, ali  
19 mislim da smo jučer već ovo ustanovili. Nema potrebe da to ponavljamo.

20 G. KRGOVIĆ: Da. Hteo sam preko kvalifikovanijeg svedoka da budemo  
21 sigurni, časni Sude.

22 P: Gospodine Krejiću, ja sam Vas pitao juče, ako se sećate, o jednom  
23 podatku o prvim tim nekim izvještajima, o mogućim počinocima krivičnog dela. Pa  
24 hoću da Vam pokažem jedan dokument. To je dokazni predmet P676. Broj 5 u

25

26

27

28

29

30

1 tabulatoru Odbrane gospodina Stanišića.

2 Gospodine, ovo je izveštaj jedan, komande 1. krajiškog korpusa Glavnom  
3 štabu Vojske Republike Srpske od 22.08.1992. godine. I ja molim, pročitajte ovu,  
4 ovu tačku četiri dole. Zadnja rečenica koja počinje:

5 "Prilikom sprovođenja kolona izbeglica preko Vlašića..."

6 I sad molim drugu stranu ovog dokumenta u srpskoj verziji:

7 "...za Travnik, grupa milicionera iz Prijedora i Sanskog Mosta izdvojila  
8 je oko 100 Muslimana, pobili ih na razne načine i bacili ih u provaliju."

9 Jeste li imali prilike da vidite ovaj dokument? Je li Vam pokazivan  
10 tokom suđenja ili možda tokom pripreme?

11 O: Ne sjećam se. Mislim da nisam ga vidio.

12 P: Hvala, gospodine Krejiću.

13 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, to je sve što sam imao za ovog svedoka. Nemam  
14 više pitanja.

15 Unakrsno ispituje g. Zečević:

16 P: Dobar dan, gospodine.

17 O: Dobar dan.

18 P: Ja bih samo da nešto razjasnimo. Ja mislim da će biti od asistencije  
19 svima nama i Sudskom veću.

20 G. ZEČEVIĆ: Ako može svedoku da se pokaže P1572.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, sećate se, ovo je fotografija koju ste juče obeležavali?

2 Je li se sećate toga?

3 O: Da.

4 P: Recite mi, ovo pod 2 ste obeležili lokaciju gde ste videli onu veću  
5 grupu tela kada ste došli prvi put na lice mesta, zar ne, sa Vašim onim kolegom  
6 iz Stanice javne bezbednosti Kneževo?

7 O: Da.

8 P: Recite mi, pretpostavljam da su neka od tela i bila ispod, izvan  
9 okvira ovog kruga. Znači ispod, dole u kanjonu, zar ne?

10 O: Da. Većina tijela je bila negdje na sredini litice.

11 P: A je li možete da nam uz pomoć ovog sudskog pomoćnika, da nam  
12 nacrtate gde su se nalazila ostala ova tela koja su bila u dnu kanjona?

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molimo da nam poslužitelj pomogne za  
14 označavanje na monitoru.

15 SVEDOK: Ima jedan problem. Na ovoj fotografiji nije prikazan... dno  
16 kanjona.

17 G. ZEČEVIĆ:

18 P: Aha. Znači, ovo gde je, gde je kraj fotografije, to nije dno kanjona  
19 samog?

20 O: Ne.

21 P: Pa je li možete da nam, da nam obeležite otprilike onda od... ovaj  
22 lokaciju otprilike gde su se sve nalazila tela, dokle se na ovoj fotografiji  
23 vidi?

24 O: Izvinjavam se. Da pojasnim, znači, ovaj teren što vidimo prema krugu  
25 pripada toj strani kanjona koja se nalazila na travničkoj teritoriji. A ovaj dio  
26 koji ide prema meni, znači, je kneževska teritorija. A dno kanjona se ne vidi.

27

28

29

30

1 P: Dobro. Recite mi, ova...ova linija koju ste povukli sada crvenom  
2 bojom, ona označava gde su se tela takođe nalazila, zar ne?

3 O: Da. Ali, moguće i ispod jer se dalje ne vidi.

4 P: Je l' možete kada kažete "ispod", je l' možete da jednom strelicom  
5 označite to na šta mislite kad kažete "ispod" da bi nam bilo sasvim jasno.

6 O: [obeležava]

7 P: Znači, ova crvena linija predstavlja tela koja su se nalazila u tom  
8 delu kanjona i, a ispod nje su se nalazila još neka tela u samom dnu kanjona,  
9 zar ne? Je l' to ova fotografija pokazuje?

10 O: Ne. Do samog dna kanjona ima otprilike koliko od puta do linije,  
11 toliko od linije ima do dna kanjona. I tijela nisu bila blizu dna kanjona.

12 P: Dobro. Ja Vas molim da ovo... da ove... da ovu liniju i ovu strelicu  
13 označite brojem 3.

14 O: [obeležava]

15 P: Dobro. Recite mi, gospodine, kolika je otprilike visinska razlika  
16 između, da kažem, puta na kome ste Vi stajali i ove prve grupe tela koja su,  
17 koja ste označili krugom na ovoj fotografiji i obeležili tačkom 2?

18 O: Nekih 20 do 30 metara.

19 P: Ali je to onako velika strmina, zar ne?

20 O: Da. Baš velika.

21 P: A, ako bi, ako onda...onda bi mogli da kažemo da ova tela gore...  
22 dole koja su označena linijom sa brojem 3 su bila na jedno 50 metara dubine.  
23 Hoćete se složiti sa tim? Otprilike, naravno.

24 O: Od puta. Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam.

2 G. ZEČEVIĆ: Ja predlažem, ako nema nekih prigovora, da se i ovaj  
3 dokument uvede, sa ovim dodatnim označavanjima od strane svedoka i pojašnjenjem.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

5 SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet 1D363, časni  
6 Sude.

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Gospodine, Vi ste na samom početku Vašeg svedočenja rekli da ste bili  
9 profesor narodne odbrane, zar ne?

10 O: Da. To mi je zvanje.

11 P: Pretpostavljam da ste završili Fakultet narodne odbrane?

12 O: Da. Fakultet narodne odbrane u Beogradu.

13 P: Recite mi, u tom smislu pretpostavljam da ste dobro upućeni sa  
14 osnovnim propisima koji su regulisali opštenarodnu odbranu i društvenu  
15 samozaštitu, zar ne?

16 O: Pa trebalo bi da jesam.

17 P: Ti propisi su ustvari osnova nauke kojom se Vi bavite na Fakultetu  
18 narodne odbrane... kojom se bavi na Fakultetu narodne odbrane, zar ne?

19 O: Tako, otprilike.

20 P: Gospodine, pročitacu Vam, ovaj... i pokazati Vam dokument 1D04-2409.  
21 Radi se o uputstvu o upotrebi Teritorijalne odbrane. Izdao je taj dokument  
22 Savezni sekretarijat za narodnu odbranu i štampan je u Beogradu od strane Vojnog  
23 izdavačkog zavoda 1977. godine.

24 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže strana 4 srpske verzije. Engleska  
25 strana je dobra.

26 G. DOBBYN: [simultani prevod] Recite samo koji je to broj razdjelnika od  
27  
28  
29  
30

1 onog spiska koji smo dobili od Odbrane?

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Broj 17.

3 G. DOBBYN: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

4 G. ZEČEVIĆ:

5 P: Vidite ovo uputstvo? Je li Vam poznat ovaj dokument? Mislim, znam da  
6 je ovako teško na monitoru da... ali, ja imam i u... i u... u... kopiji, ako  
7 hoćete da pregledate da se možda podsetite, ako je potrebno.

8 O: Nije potrebno. Uputstvo ko i svako drugo uputstvo.

9 P: Recite mi, Savezni sekretarijat za narodnu odbranu je izdavao ovakva,  
10 ovakve uputstva za snage Jugoslavenske narodne armije - naravno da su Vam  
11 poznate, zar ne?

12 O: Da.

13 P: I bilo ih je više desetina, zar ne?

14 O: Ne znam koliko ih je bilo, ali pretpostavljam da ih je bilo dosta.

15 P: Gospodine, ja želim Vaš komentar samo na dve, ovaj... stvari sadržane  
16 u opštim odredbama.

17 G. ZEČEVIĆ: Radi se o strani 17 srpske verzije u *e-court*u, a mogo bih da  
18 pretpostavim da je strana 12 engleske verzije, ali nisam baš potpuno siguran.

19 P: Hoćete da Vam... ne bih želeo da...da mislite da...da želim da Vam  
20 nešto, ovaj... van konteksta pokažem. Pa ako hoćete ipak da Vam dam kompletan  
21 dokument na uvid?

22 O: Može.

23 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo, gospodina sudskog pomoćnika da svedoku da  
24 dokument da bi mu bilo lakše da se orijentiše.

25 P: Videćete, za Vas je oznaka relevantna stranica broj 12. Odnosno, 11 i  
26 12. Vidite ovde ovo je glava 1, naslov... podnaslov je "Opšte odredbe". Vidite  
27 to?

28 O: Da.

29

30

1 P: I tačka 4 kaže, odnosno predviđa koje su i ko sve je po zakonu bio  
2 pripadnik oružanih snaga. I kaže:

3 "Oružane snage su jedinstvena oružana sila i sastoje se iz Jugoslavenske  
4 narodne armije i Teritorijalne odbrane. Pripadnikom oružanih snaga smatra se i  
5 svaki građanin koji oružjem ili na drugi način učestvuje u otporu protiv  
6 agresora."

7 Vidite to?

8 O: Vidim.

9 P: Je l'... recite mi ova, ovo što je navedeno ovde u tački 4, to je  
10 apsolutno u skladu sa tadašnjim propisima koji su regulisali opštenarodnu  
11 odbranu i društvenu samozaštitu, a koje ste Vi studirali?

12 O: Da. Ovo je bio osnovni postulat toga o čemu govorite.

13 P: Dobro. Hvala Vam. Kada kažete osnovni postulat, mislite na osnovu na  
14 kojoj je počivao celokupni sistem, zar ne?

15 O: Da. Osnovu na kome je počivao cjelokupni sistem i na osnovu toga  
16 oružane... šta su bile i šta su značile i od čega se sastojale oružane snage  
17 SFRJ.

18 P: Dobro. Ovaj... sad Vas molim da okrenete stranu.

19 G. ZEČEVIĆ: To je strana 18 u *e-court*u.

20 P: Na englesko... na Vas... za Vas važi 13. strana, znači sledeća  
21 strana. Ja govorim za ovu elektronsku sudnicu. Vidite ovde, to je tačka 6 koja  
22 se nastavlja na...na sledeću stranu, a odnosi se na Teritorijalnu odbranu. Je l'  
23 vidite?

24 O: Da.

25 P: Mene interesuje poslednja dva stava ove... ove tačke 6, a to je da  
26 je: "Stav pod... pretposlednji stav tačke 6 da je Teritorijalna odbrana  
27 osposobljena da zajedno sa sta... sa jedinicama JNA ili samostalno izvode  
28 borbena dejstva na privremeno zaposednutoj teritoriji, u zahvatu fronta i u  
29 vlastitoj pozadini."

30 Vidite to?

1 O: Da.

2 P: Ne znam... ima li, smatrate li... pa pretpostavljam da je dovoljno na  
3 engleskom jasno objašnjeno, da nema potrebe da objašnjavamo da ne gubimo vreme.

4 I poslednji stav koji...koji me najviše interesuje kaže:

5 "U slučaju neposredne ratne opasnosti i u ratnom stanju milicija je deo  
6 snaga Teritorijalne odbrane koji se angažuje u izvršenju određenih borbenih,  
7 bezbedn...bezbednosnih i drugih zadataka."

8 Vidite to?

9 O: Da.

10 P: Ovde kada kaže "milicija", misli se... to je onaj, da kažem, stari  
11 arhaični naziv za policiju, za mil... za pripadnike Ministarstva unutrašnjih  
12 poslova, zar ne?

13 O: Da.

14 P: Recite mi, gospodine, i ovo je bio jedan od osnovnih postulata, zar  
15 ne - koncepta sistema opštenarodne odbrane i društvene samozaštite?

16 O: Da.

17 P: U slučaju kada, znači, postoji neposredna ratna opasnost ili ratna  
18 opasnost po, da kažem, osnovnim postulatima koncepta opštenarodne odbrane  
19 milicija je postajala, da kažem, deo snaga Teritorijalne odbrane koji se  
20 izvršavao u... koji se angažovao u izvršenju borbenih, bezbednosnih i drugih  
21 zadataka. Međutim, u tom slučaju, kada izvršavaju te zadatke pripadnici milicije  
22 odnosno policije, pripadnici Ministarstva unutrašnjih poslova su pretpodčinjeni  
23 vojnoj jedinici, zar ne?

24 O: Da. Obavezno vojnoj jedinici.

25 P: Recite mi, ako možete da nam pomognete sa malim objašnjenjem. Borbene  
26 zadatke, mislim da nam je svima jasno ovde. To su zadaci koji se izvrše... vrše  
27 u toku borbenih dejstava, zar ne?

28

29

30



1 O: Da.

2 P: Drugi zadaci, to su takođe neki zadaci koji su vezani za borbena  
3 dejstva ili za... za... za akcije vojske, ali... ali nisu direktno vezana za, da  
4 kažem, direktno vezana za borbu, zar ne?

5 O: Da. Moglo bi se tako reći.

6 P: A bezbednosni zadaci, ako možete da nam kažete na što se odnose?

7 O: U ovom kontekstu kako je ovde napisano ja ih razumijem da se ovi  
8 bezbedonosni zadaci odnose na određene bezbedonosne zadatke u...u zoni borbenih  
9 dejstava.

10 P: Hvala Vam.

11 G. ZEČEVIĆ: Vidim vreme, časni Sude. Pretpostavljam da je vreme za  
12 pauzu?

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Čekao sam samo prigodan momenat.  
14 Znam da smo sa zakašnjenjem počeli. U redu, hvala.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
16 [Svedok se povlači]  
17 ... Početak pauze u 15.47h  
18 ... Sednica nastavljena u 16.18h

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
20 Izvolite sedite.

21 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, vodili smo neke razgovore  
22 tokom pauze i zamolio bih da završimo sa svedokom pola sata ranije večeras tako  
23 da bismo mogli da razgovaramo. Izvinite, ustvari, dato nam je pola sata pre  
24 kraja rasprave. I verujem da će kasnije tokom sledeće pauze takođe biti nekih  
25 razgovora i nadamo se da ćemo sve tada razrešiti.

26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Primito na znanje, gospodine Dobbyn.

27 G. DOBBYN: [simultani prevod] Izvinjavam se. Još jedna stvar koju bih  
28 rekao za zapisnik. A to je da je naš kolega Matthew Olmsted sada sa nama.  
29 [Svedok je pristupio svedočenju]  
30

1 G. ZEČEVIĆ:

2 P: Da Vas pitam, gospodine Krejiću, kada smo govorili o... i  
3 komentarisali ovo pomenuli ste bezbednosne i pominjali smo i ove druge zadatke.  
4 Recite mi, Vi ste, čini mi se svedočili juče o tome da ste onoga dana kada ste  
5 išli prvi put na mesto zločina na Korićanskim stenama razgovarali sa  
6 pripadnicima Stanice javne bezbednosti Kneževo koji su bili u tom momentu  
7 raspoređeni, znači pretpodčinjeni vojnoj jedinici i raspoređeni na lokalitetu  
8 koji se nalazio nekih pet kilometara od mesta događaja. 'Se sećate toga?

9 O: Da.

10 P: Dakle, ta Vaša jedinica - čini mi se da sam negde našo podatak,  
11 verovatno u Vašim... u Vašim nekim... pret...prethodnim izjavama ili ste možda  
12 svedočili - to je bila jedinica od 25 pripadnika Stanica javne bezbednosti  
13 Kneževo, koja je bila pretpodčinjena nekoj taktičkoj grupi koja je izvodila  
14 određene vojne akcije na tom terenu, zar ne?

15 O: Da. Upravo tako.

16 P: Recite mi, oni su pretpodčinjeni bili toj vojnoj jedinici, ali je  
17 njihov zadatak, zadatak te jedinice - kako ste svedočili - bio ustvari  
18 obezbeđenje komunikacije. I to komunikacije Travnik - Kneževo, zar ne? Mislim, u  
19 tom trenutku?

20 O: U...u tom trenutku njihov zadatak jeste bio obezbeđenje te  
21 komunikacije, ali ne u smislu... obezbeđenja komunikacije unutrašnjosti. Igrom  
22 slučaja ta komunikacija je u jednu ruku predstavljala, ustvari prolazila kroz  
23 zonu razdvajanja između Vojske Republike Srpske i Hrvatskog vijeća odbrane - već  
24 kako su se oni zvali.

25 P: Ali -

26 O: Izvinjavam se. Tako da je ta jedinica izvršavala one borbene zadatke.

27 P: Dobro. Recite mi kada je, kada ste pominjali... u Vašem odgovoru na  
28 prethodno pitanje ste pomenuli, čini mi se zonu odgovornosti vojne jedinice.  
29 Recite mi, ako ja dobro shvatam, zona odgovornosti određene jedinice vojne nije  
30 samo područje ili teritorija gde se izvo...izvode borbena dejstva, već

1 je to teritorija koju... celokupna teritorija koju zaposeda ta vojna jedinica,  
2 zar ne?

3 O: Da. U pravu ste. Ta, znači zona odgovornosti 22. brigade koja je bila  
4 na platou Vlašića bila je od mjesta Karanovac koje je predgrađe Banjaluke pa do  
5 prve borbene linije, a to je po dubini negdje oko 80... 70-80 kilometara.

6 P: Rekli ste 70 do 80, zar ne?

7 O: U tom, u tom konkretnom slučaju je bilo 70 do 80 kilometara.

8 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se svedoku pokaže 65ter 10236.13.

9 P: Pokazaću Vam, gospodine, mapu koju ste gledali, koju Vam je pokazivao  
10 moj uvaženi kolega Dobbyn, i ja Vam ovu mapu pokazujem samo zbog geografskih  
11 podataka. Znači, ne prihvatam onu etničku, da kažem, ovaj... sliku koja je  
12 navedena na ovoj mapi. Samo da nam na toj mapi ocrtate otprilike deo te  
13 teritorije koja je bila zona odgovornosti 22... mislim da ste rekli 22. krajiške  
14 brigade, zar ne?

15 SEKRETAR: [simultani prevod] Molim da zastupnik ponovi broj po 65ter.

16 G. ZEČEVIĆ: 65ter 10236.13. Pretpostavljam da ima i...i sada P broj, ali  
17 nažalost, ne mogu da...da ga sada nađem. Ako mi date minut... Molio bih, ako  
18 može svedoku da se uveća ova mapa. Ne interesuje nas ona gornja... onaj gornji  
19 deo nego samo... Eto, tako.

20 P: Vidite ovo, ova mapa, gledali ste je, ovaj... pre neki dan, i ona,  
21 ovaj... iskazuje teritoriju opštine Skender Vakuf odnosno Kneževo, zar ne?

22 O: Da.

23 P: Ja bih Vas zamolio, uz pomoć sudskog poslužitelja samo da nam  
24 obeležite na ovoj mapi šta je bila teritorija odgovornosti 22. krajiške brigade.

25

26

27

28

29

30

1 O: Samo 22., a ne krajiška.

2 P: Da. Pardon. 22. brigade.

3 O: Osim teritorije, kompletne teritorije opštine Kneževo, odgovornost

4 22. krajiške brigade se prostirala na dobar dio teritorije opštine Čelinac. To

5 je ovaj dio i još više koji nije tu ucrtan. I na kompletnu teritoriju opštine

6 Kotor Varoš. Ove teritorije opštine Kotor Varoš, jedan dio teritorije opštine

7 Travnik i, znači, kompletnu teritoriju opštine Kneževo.

8 P: Znači, ovo što ste ov...oivičili crvenom linijom je zona odgovornosti

9 22. brigade koja se vidi na ovoj karti. A rekli ste da pored ovoga ona se

10 protezala, ako sam dobro shvatio, do Karanovca, što je skoro predgrađe

11 Banjaluke, odnosno skoro 70 do 80 kilometara u dubini, teritorije, zar ne?

12 O: Da. Upravo tako.

13 P: Ja bih Vas molio sada da u sredini ovog, ovog što ste nacrtali

14 stavite broj 1. Molim Vas, da bi to obeležili šta je zona odgovornosti.

15 O: [obeležava]

16 P: Hvala Vam najlepša.

17 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se ovaj dokaz uvrsti u... dokaze.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

19 SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet 1D364, časni

20 Sude.

21 G. ZEČEVIĆ:

22 P: Kad smo već na ovoj temi, mislim da će biti od...od pomoći Sudskom

23 veću i svima nama da Vam pokažem još jedan dokument. Odnosno prvo ću Vas pitati

24 da...da o tome prokomentarišemo, pa ću Vam kasnije pokazati dokument.

25 Recite mi, ova 22. brigada, u kom momentu je ona zaposela teritoriju

26

27

28

29

30

1 opštine Kneževo? Odnosno, teritoriju koju je Stanica javne bezbednosti Kneževo,  
2 čiji ste Vi bili načelnik, pokrivala.

3 O: Ova brigada se najprije zvala 122. brigada JNA. I došla je na  
4 teritoriju opštine Kneževo iz Slavonije, današnje Republike Hrvatske nakon  
5 donošenja Vanceovog... usvajanja Vanceovog plana, takozvanog. Jedinice JNA su  
6 napustile Hrvatsku i negdje u martu 1992. je stacionirana u području opštine  
7 Kneževo.

8 P: Dobro. Recite mi, komandant te jedinice je bio pukovnik Boško Peulić.  
9 Ne znam da li je u to vreme bio pukovnik već, ali...

10 O: Nije u to vrijeme bio pukovnik, ali to nije bitno. Da, on je bio  
11 komandant.

12 P: I recite mi, kada je ta jedinica kojom je on komandovao zaposela ovu  
13 teritoriju kakav je njihov odnos - oni su preuzeli funkcionisanje ukupne civilne  
14 vlasti u opštini, zar ne?

15 O: Nisu. Nisu preuzeli, ali su tome težili i to je bio stalni izvor  
16 sukoba između komandanta brigade Peulića i rukovodstva opštine.

17 P: Mislim da ste mi tokom razgovora koji smo imali sa Vama u prisustvu  
18 Tužilaštva rekli da je Peulić kada je došô ponašao se kao konkvistador. Je l' se  
19 sećate toga?

20 O: Pa u pojedinim trenucima upravo tako. Simbolično, naravno, al' upravo  
21 tako.

22 P: Kada ste upotreбили tu simboličnu oznaku mislili ste da kažete da  
23 je..., da se ponašao kao neprikosnoven na tom terenu, zar ne?

24 O: Da, upravo u punom smislu te riječi.

25 P: I, ako sam dobro shvatio Vaše izjave, iz Vaše izjave i Vašeg  
26  
27  
28  
29  
30

1 svedočenja pred Sudom komanda na čijem čelu je bio taj gospodin Peulić je  
2 neprestano zahtevala i insistirala da dobije - ne znam - materijalna sredstva.  
3 Mislim, sebe je stavljala u apsolutni prioritet u odnosu na sav drugi život u  
4 opštini Kneževo, zar ne?

5 O: Baš tako. I miješali su se u sve pore života civilnog u opštini  
6 Kneževo.

7 P: I to je bila, to je bio izvor određenih - da kažem tako - sukoba  
8 opštinskih struktura, uključujući i Vas kao načelnika stanice javne bezbednosti  
9 sa komandom te vojne jedinice, zar ne?

10 O: Da. S tim što sam ja bio između dvije vatre, između političkog  
11 rukovodstva i vojske.

12 P: Sad ću Vam pokazati jedan dokument koji se odnosi na ovo pitanje.  
13 Radi se o dokumentu 1D04-2846. To je tabulator 18 naših najavljenih dokumenata,  
14 a radi se o Uputstvu o vršenju civilnih poslova u kriznim područjima. Izdato od  
15 strane Saveznog sekretarijata za nado...narodnu odbranu, sektor za civilnu  
16 odbranu. I u potpisu je pomoćnik zamenika Saveznog sekretarijata za narodnu  
17 odbranu, general-major doktor Milan Pujić. I nosi datum 25. novembar 1991.  
18 godine.

19 Jeste li možda imali prilike da vidite pre ovaj dokumenat?

20 O: Ne.

21 P: I ja sam ga danas prvi put video, pravo da Vam kažem. Ovaj... ovaj  
22 dokument u sebi odnosi se pre svega na vršenje civilnih poslova u kriznim  
23 područjima za pripadnike oružanih snaga. Ono što je karakteristično - odnosno,  
24 prvo molim da mi potvrdite to. Odnosi se ovaj dokument pr.. ovaj... je Uputstvo  
25 o vršenju civilnih poslova u kriznim područjima za pripadnike oružanih snaga.

26 O: Da. Tako piše.

27 P: Jeste li znali da u komandama jedinica JNA, a nakon toga i Vojske  
28  
29  
30

1 Republike Srpske je postojao organ za civilne poslove? Je li Vam to poznato?

2 O: Da.

3 P: Vidite, ovde kaže da je uputstvo instruktivnog karaktera i sugeriše  
4 se da je potrebno da se u praksi provodi u skladu sa stvarnim okolnostima na  
5 terenu. Vidite to u poslednjem stavu ovog člana? Ovog...ove stranice.

6 O: Da.

7 G. ZEČEVIĆ: Molim da se okrene strana 2 ovog dokumenta.

8 P: Vidite, na ovoj strani 2 se - prva strana je bila objašnjenje o  
9 dostavljanju uputstva, a ovde govori o zadacima organa za civilne poslove u  
10 komandama JNA i komandama mesta. Recite mi, je li formirana komanda mesta u  
11 Kneževu od strane 22. brigade?

12 O: Da. Imali su svoju komandu u Kneževu.

13 P: Ovde se nabrajaju zadaci koji su osnova i kako treba prilagođavati  
14 ove programe stvarnim uslovima i zonama sopstvene odgovornosti i nadležnosti. To  
15 je 3. paragraf odozgo. Vidite to?

16 O: Da.

17 P: Suština je dakle da je ovaj dokument generalnog karaktera. S tim što  
18 je dozvoljavao komandantima određenih jedinica u zoni odgovornosti i njihovim  
19 organima za civilne poslove da adaptiraju ove mere u skladu sa okolnostima na  
20 terenu, zar ne?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Sad bih molio sledeću stranu, to je strana 3. To je... ovo je  
2 sada, ovo su konkretni zadaci, znači razrada tog uputstva. I pod rimskim brojem  
3 I, kaže u naslovu "Zadaci iz oblasti državne uprave, zakonodavne, sudske i  
4 izvršne vlasti".

5 I onda u tački 7 kaže: da u slučajevima gde vojna komanda oceni da  
6 civilna vlast ne funkcioniše... da se onda komanda jedinice preuzima mere i  
7 us... i stvara potrebne uslove za formiranje i funkcionisanje organa  
8 civil...civilne vlasti. Vidite to?

9 O: Da.

10 P: Sad bih molio sledeću stranu. Ovo je baš konkretno, odnosi se na  
11 zadatke iz oblasti bezbednosti. I ovde ćemo se malo zadržati zato što je to  
12 direktno uticalo, pretpostavljam, i na rad stanice javne bezbednosti čiji ste Vi  
13 bili načelnik.

14 Vidite ovde pod rimskim brojem 2, kaže: "Zadaci iz oblasti bezbednosti."  
15 I pod tačkom 1: "Pružanje pomoći u organizaciji rada u oblasti unutrašnjih  
16 poslova."

17 Vidite to šta piše?

18 O: Da. Da.

19 P: Imate li bilo kakvu ideju šta bi moglo da znači ovo "pružanje pomoći  
20 u organizaciji rada unutrašnjih poslova"?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Jedino što bih ja mogao pod to podvesti je pomoć organima unutrašnjih  
2 poslova u uspostavljanju rada na tek oslobođenim teritorijama, zauzetim znači  
3 gdje do tada nije bilo organa unutrašnjih poslova.

4 P: Dobro. Vidite ovde pod tačkom 6 na istoj strani, kaže: "Preduzimanje  
5 i sprovođenje pojedinih istražnih radnji i podnošenje krivičnih prijava protiv  
6 učinilaca krivičnih dela."

7 O: Da.

8 P: Ovo su... ovu su zadaci koji su striktno Vaša nadležnost po Zakonu o  
9 unutrašnjim poslovima, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Složićete se sa mnom da na ovaj način se stvara određeni dualitet u  
12 ovlašćenjima, zar ne?

13 O: Da.

14 P: Vidim da... čujem da je prevedeno kao različita... *chain of command*.  
15 Međutim, ja sam rekao dualitet u ovlašćenjima. Znači, dva organa unutraš...  
16 jedan unutrašnjih poslova koji ima svoja ovlašćenja po zakonu i sa druge strane  
17 vojni organi koji na bazi ovog uputstva u kriznim... na kriznim teritorijama  
18 imaju ista takva ovlašćenja. Na taj dualitet sam ja mislio, a pretpostavljam i  
19 Vi kad ste odgovorili?

20 O: Da. Ja sam Vas tako shvatio i u tom sam smislu i odgovorio.

21 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže sledeća strana.

22 P: Vidite, pod tačkom 9 se predviđa:

23 "Pružanje pomoći radi obezbeđenja i izvršenja službenih radno...radnji  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 iz nadležnosti drugih organa vlasti." - što je takođe jedna od funkcija Minis...  
2 pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova po Zakonu o unutrašnjim poslovima,  
3 zar ne?

4 O: Da.

5 P: Isto se odnosi i na tačku 9 gde su mere zaštite objekata,  
6 materijalnih dobara i ličnosti, zar ne?

7 O: Kol'ko mi se čini, malo prije smo rekli za tačku 9.

8 P: Ja se izvinjavam. Mislio sam na tačku 10. Kaže: "Učešće u  
9 organizaciji poslova u vršenju..."

10 Ne. Izvinjavam se. Oprostite. Ja sam prethodno... u prvom pitanju sam  
11 mislio na tačku 8, a sada mislim na tačku 9: "Zaštita objekata i drugih  
12 materijalnih dobara i ličnosti."

13 O: To je tačka 9. Nju smo apsolvirali već jednom.

14 P: Dobro. Pod tačkom 10, kaže:

15 "Učešće u organizaciji poslova u vršenju kontrole i regulisanja  
16 saobraćaja na putevima. Kontrola kretanja boravka stranaca, prelaženje državne  
17 granice," itd. To su takođe ovlašćenja koja po zakonu o unutrašnjim poslovima  
18 pripadaju pripadnicima Ministarstva unutrašnjih poslova.

19 O: Da. 100% pripadaju Ministarstvu unutrašnjih poslova.

20 P: Vidite, po ovom u tački 11, oni čak dobijaju ovlašćenje da vrše  
21 upravne poslove u vezi nabavljanja, držanja i nošenja oružja i municije. I  
22 izdava... i da izdaju odobrenje u vezi sa tim.

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovo je striktno, posebno striktno bilo predviđeno kao ovlašćenje i  
2 upravni poslovi koje je Ministarstvo unutrašnjih poslova radilo, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Vidite, tačka 15 kaže:

5 "Staranje u preduzimanju propisanih represivnih mera protiv pojedinaca i  
6 grupa i primena posebnih ovlašćenja i dužnosti u vršenju poslova bezbednosti.  
7 (Između ostalog: legitimisanje, pozivanje, dovođenje, zadržavanje, lišavanje  
8 sloboda, sprovođenje lica, pretresanje, upotreba fizičke sile i vatrenog oružja,  
9 ograničavanje kretanja na određenom prostoru i mere izolacije.)"

10 U ovom... u ovoj tački čak ovi vojni organi imaju neka ovlašćenja koja  
11 čak ni organi unutrašnjih poslova po zakonu nemaju, zar ne?

12 O: Ja bih rekao da ova ovlašćenja imaju organi unutrašnjih poslova -  
13 kol'ko sam pročitao sva. A vidimo da vojni organi žele da zadiru u ta ovlašćenja  
14 i da ih uzmu sebi.

15 P: Vidite da u tački 16 oni kažu:

16 "Pružanje pomoći u obezbeđivanju uslova za funkcionisanje pravosudnih  
17 organa, kazneno-popravnih ustanova i logora za zarobljenike i kontrola  
18 sprovođenja mera, lišavanje slobode pritvorenih lica."

19 Ova ovlašćenja koja se ovim Uputstvom daju pripadnicima vojnih organa su  
20 ovlašćenja koja Vi po Zakonu o unutrašnjim poslovima kao pripadnici Ministarstva  
21 unutrašnjih poslova nemate, zar ne?

22 O: Da. Ovo su poslovi iz nadležnosti Ministarstva pravde.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Zahvaljujem.

2 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja znam da svedok nije video ovaj dokument pre.  
3 Ja ne znam kakav je stav Tužilaštva, ali u... obzirom da je... da smo  
4 prokomentarisali dokument, ja bih predložio da se ovaj dokument uvede. Ovo je  
5 zvanično uputstvo i čini mi se da je jako relevantan za ovaj naš predmet.

6 G. DOBBYN: [simultani prevod] Nemamo prigovora, časni Sude.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

8 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D365.

9 PREVODILAC: Mikrofon za gospodina Zečevića.

10 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se.

11 Mislim da sam propustio da tražim da se uvede dokument 1D04-2409, koji  
12 sam na samom početku komentarisao sa...sa svedokom. To je tabulator 17, a radi  
13 se o Uputstvu o upotrebi Teritorijalne odbrane. Ili, ako možemo da ga možda  
14 stavimo... markiramo za identifikaciju, pa da možda kada budem imao više vremena  
15 odaberemo samo relevantne delove? Kako god je stav Sudskog veća, da ne uvodimo  
16 kompletan dokument pošto je prilično obilan.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da. To bi mogla biti dobra ideja.  
18 Međutim, prije nego što mi zauzmemo neki stav o tome pitanju, želio bih samo da  
19 se utvrdi da su ova uputstva bila na snazi 1992. Ja sam primijetio da je datum  
20 1977., ako nisam u krivu. Ako više nisu bile na snazi, onda ne bi imalo smisla  
21 da se usvaja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ono što mene zanima je, iako se tu radi  
2 o uputstvima, zar ovo nije nešto što bi trebalo ući u našu knjižnicu pravnih  
3 izvora?

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa ja sam upravo tako i razmišljao, časni  
5 Sude. Ovo bi mogla biti, barem koliko Obrana zna, uputstva koja su bila na snazi  
6 1992. godine. Ona su pripremljena za snage JNA. Ova 22., to je bila jedinica JNA  
7 i tek nakon formiranja VRS postala je 22. brigada VRS-a.

8 Suglasio bih se sa Vijećem da ovo ispunjava uslove da bude dio naše  
9 knjižnice pravnih izvora. Nažalost, časni Sude, ja sam ovaj dokument dobio tek  
10 danas ujutro i zbog toga nisam imao vremena da se posavjetujem sa kolegama iz  
11 Tužilaštva. I zato predlažem da ga samo označimo za evidenciju i zatim  
12 obavijestimo Pretresno vijeće da li je postignut sporazum između strana o  
13 dokumentu, hoćemo li ga usvajati u cijelosti u našu knjižnicu pravnih izvora ili  
14 samo relevantne dijelove, i da onda imamo broj dokaznog predmeta označen za  
15 evidenciju.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Znači, sada se to usvaja za  
17 identifikaciju.

18 G. DOBBYN: [simultani prevod] Mi se slažemo da to bude usvojeno u pravnu  
19 knjižnicu.

20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Povlačimo nalog kojim smo ovo označili  
2 za evidenciju. Ovaj dokument postaje dio knjižnice pravnih izvora koja će biti  
3 sastavljena kako god bude nastala /kako je prevedeno/.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa siguran sam da će i mene i gospodina  
5 Dobbyna kritizirati naši asistenti koji spremaju tu knjižnicu. Oni su tek  
6 završili ažuriranu verziju, ali nastavit ćemo prema Vašem nalogu.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali, da li je onda i ovaj najnoviji  
8 dokument koji smo usvojili treba biti uklopljen u tu zbirku pravnih izvora?  
9 Takođe se radi o uputstvima.

10 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ovo je u obliku knjige. A ona druga uputstva su  
11 u obliku samo dokumenta. Ne mogu reći u ovom trenutku da li ovo ispunjava uslove  
12 da bude uvršteno u knjižnicu pravnih izvora. Možda da to ostavimo kako je sada,  
13 a onda se kasnije pozabavimo pitanjima, ako Vijeće na to pristaje.

14 Hvala.

15 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument će biti označen sa 1D366 i bit će  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 označen za evidenciju.

2 G. ZEČEVIĆ:

3 P: Recite mi, gospodine -

4 [Pretrerno veće i sekretar se savetuju]

5 SEKRETAR: [simultani prevod] Ispravak. Dokument neće biti usvajan u  
6 spis. Radi se o dokumentu 1D04-2409.

7 G. ZEČEVIĆ: Zahvaljujem.

8 P: Recite mi, gospodine, pored toga što ste, ovaj... završili Fakultet  
9 narodne odbrane i predavali kao profesor narodne odbrane, Vi ste u jednom  
10 momentu krajem 1992. godine bili na čelu jedinice Stanice javne bezbednosti  
11 Kneževo, koja je zaista bila pretpodčinjena na ratištu u...u...u...u Posavini,  
12 zar ne?

13 O: Ne. Ako mislite na moj angažman u Posavini, to je bilo na početku  
14 1993.

15 P: Ali je činjenica tada da je jedinica iz Kneževa zajedno sa Vama kao  
16 načelnikom bila pretpodčinjena vojnoj jedinici i izvodila borbena dejstva na  
17 teritoriji opštine, mislim, Odžak, ako se dobro sećam, zar ne? U Posavini.

18 O: Ne, ne. Ja sam znači već više puta ponovio, 1. septembra 1992. sam...  
19 nisam više bio načelnik Stanice javne bezbjednosti Kneževo, već sam radio na  
20 određenim poslovima u Centru službi bezbjednosti Banja Luka. A ta jedinica se  
21 zvala brigada milicije Centra službi bezbjednosti Ba...Banja Luka i bila je u  
22 sastavu nekakve taktičke grupe na posavskom ratištu koje se ja ne z... ne sjećam

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se te taktičke grupe, i bila je stacionirana u mjestu Obudovac, opština Šamac. I  
2 izvodila je borbena dejstva prema Orašju, a ja sam bio član komande te jedinice.

3 P: Ja se izvinjavam, moja je greška potpuno. Apsolutno se izvinjavam i  
4 malo sam dekoncentrisan bio. Činjenica je da ste Vi od 1. septembra prešli u  
5 Centar službi bezbednosti.

6 Recite mi, kažete da ste bili u komandi te jedinice te policijske  
7 brigade. Međutim, ta policijska brigada je imala vojnog komandanta, zar ne?

8 O: Da. Imala je vojnog komandanta.

9 P: A taj vojni komandant je bio? Njegovo ime, ako se sećate.

10 O: Na moju sreću, do mog dolaska je bio Boško Peulić, a kada sam ja  
11 došao bio je Đurkić Radoslav, po činu potpukovnik ili pukovnik.

12 P: Kad kažete... kad ste rekli "na moju sreću", mogu da pretpostavim da  
13 ste Vi... da Vi mislite da ste bili srećni što Vam komandant nije Boško Peulić,  
14 zar ne?

15 O: Da. Upravo tako.

16 P: Dobro. Ja bih Vam pokazao, samo ako možete kratko da nam pokažete  
17 otprilike na karti gde se ta Vaša jedinica nalazila i prema kome ste vršili,  
18 ovaj... određena borbena dejstva.

19 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 65ter 10236.04.

20 P: Recite mi, dok čekamo, Vi očigledno nemate dobro mišljenje o  
21 gospodinu Peuliću kao... je li se to mišljenje odnosi na njegove ljudske ili...  
22 kvalitete vojnog komandanta?

23 O: I jedne i druge.

24 G. ZEČEVIĆ: Aha. Izvinjavam se. Ponovo, 10236, broj 04. To je... radi se

25

26

27

28

29

30



1 o karti Bosanskog Šamca, ERN broj 0048-2222.

2 P: Ja bih... nije baš najjasnija karta. I ponovo, ovo...ovu kartu  
3 upotrebljavam samo zbog geografskog određenja, a ne ove etničke strukture koju  
4 ne prihvatam. Ja bih molio da nam pokažete i zaokružite, stavite "x" crvenom  
5 bojom gde s... gde ste Vi bili stacionirani, ako vidite. Rekli ste Obudovac.  
6 Malo je problem što je žutom bojom su napisane, ali to je, koliko ja vidim,  
7 jedan od ova tri kruga u levom uglu fotografije. Ako možete da potvrdite.

8 O: Kod mene je napisano crnom bojom.

9 P: Utoliko bolje.

10 O: Znači, komanda brigade je bila u centru sela ili naselja Obudovac.

11 P: Možemo li... Dobro. I recite mi, Vi ste držali ovo sa desne strane.  
12 Pokažite nam teritoriju opštine Orašje gde ste Vi vršili, ovaj... borbena  
13 dejstva. Po kojoj liniji?

14 O: Otprilike zona odgovornosti brigade je bila ovako.

15 P: Ja Vas molim sada da...da stavimo kod Obudovca tačku broj 1.

16 O: [obeležava]

17 P: Kod linije odgovornosti brigade, broj 2.

18 O: [obeležava]

19 P: I sada, ako možete da nam, da nam kažete gde su se tu nalazile trupe  
20 Hrvatskog veća odbrane ili hrvatske vojske i da tu stavite broj 3, u nekom  
21 krugu.

22 O: Znači, nalazili su se samo sa druge strane linije. Pogrešno sam onda  
23 stavio ovaj broj 2. Znači, ovde bi bio broj 3, izvinjavam se, a ovde bi bio 2.

24 P: Evo sada će Vam pomoći sudski službenik da obriše taj deo, pa ćete  
25 napisati broj 3.

26 O: Znači, hrvatske snage su bile sa... drugu stranu ove crvene linije.

27

28

29

30

1 P: Sada tu stavite, molim Vas, broj 3.

2 O: [obeležava]

3 P: Recite mi, vidim ovu gore crnu liniju. To se... iznad Bosanskog  
4 Šamca, mislim da se radi o reci Savi, zar ne? Iznad nje je Republika Hrvatska.

5 O: Da, da.

6 P: Možete da stavite broj 4, Republika Hrvatska.

7 O: [obeležava]

8 P: Recite mi, a ovde na, da kažem, na donju stranu karte, gde je  
9 otprilike, ako znate, bila linija razgraničenja sa Armijom Bosne i Hercegovine?  
10 Ako možete da nam kažete.

11 O: Znači, otprilike bi to bilo ovako.

12 P: Molim da stavite broj 5 tu.

13 O: [obeležava]

14 G. ZEČEVIĆ: Dobro. Vidim gospodina Dobbyna.

15 G. DOBBYN: [simultani prevod] Hvala. Koliko ja shvaćam ovaj niz pitanja,  
16 mi tu govorimo o situaciji 1993. Prije nego što se to detaljno obradi, možda da  
17 nam se objasni u čemu je relevantnost ovog.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, s obzirom da znam da će  
19 Tužilaštvo izvoditi dokaze o rasporedu policijskih brigada CSB Banja Luka s  
20 krajem 1992. kada je to raspoređivanje uopšte počelo, a s obzirom da je ovaj  
21 svjedok bio razmješten na upravo tu lokaciju, mislio sam da bi bilo korisno da  
22 čujemo iskaz ovog svjedoka o položajima gdje su bili u vrijeme kada je on bio  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Tamo, iako se radi o početku 1993. Ovo je u svrhu unakrsnog ispitivanja svjedoka  
2 koji će davati iskaz o ovome za naše kolege iz Tužilaštva. U svakom slučaju, ja  
3 sam završio s ovim nizom pitanja i želio bih ponuditi ovaj dokument na  
4 usvajanje, ako nema prigovora.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, svrha ovog je radi usporedbe kada  
6 bi došao sljedeći svjedok?

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, samo još jedan  
10 dodatan komentar vezan za kartu. Da li treba shvatiti da je sjeverno iznad ove  
11 linije označene brojem 3 kontrolu imala hrvatska vojska, a južno od one linije  
12 koja je nestala, sa brojem 5, tamo se nalazila bosanska armija, oni su imali  
13 kontrolu. Dakle, brigada policije bila je razmještena u tom uskom području  
14 između hrvatske vojske i bosanske vojske. Je li to točno?

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, tako je. I mislim da će nam ovo  
16 pomoći da razumijemo situaciju u općini Bosanski Šamac koja jest obuhvaćena  
17 Optužnicom. Ova karta prikazuje općinu Bosanski Šamac.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

19 SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet 1D366.

20 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

21 P: Gospodine, ja ću još vrlo kratko. Trudiću se da ubrzam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi ste rekli, svedočili ste na... prvog dana da ste bili osnivač stranke  
2 demo... Srpske demokratske stranke u Kneževu, zar ne?

3 O: Da.

4 P: I bili ste kao, kao predstavnik te stranke bili ste birani za...za  
5 ovog poslanika u Skupštini i u... i u Skupštini Autonomne regije Krajina, zar  
6 ne?

7 O: Da. Znači, neposredni izbori za odbornika Skupštine opštine Kneževo.  
8 I ta Skupština je posredno nas sedam izabrala da predstavljamo opštinu u  
9 Skupštini Autonomne regije Krajina.

10 P: Dobro. To je sve bilo pre nego što ste imenovani za načelnika stanice  
11 javne bezbednosti, zar ne?

12 O: Da.

13 P: Kada ste imenovali... imenovani na mesto načelnika stanice javne  
14 bezbednosti Vi ste - da kažem - zamrzli sve Vaše političke funkcije i dužnosti u  
15 partiji Srpskoj demokratskoj stranci, zar ne?

16 O: Ja sam ih napustio, a ne zamrzao.

17 P: Dobro. To... to ste uradili pre svega zbog toga što je takva obaveza  
18 bila u skladu sa Zakonom o unutrašnjim poslovima, tadašnjim, zar ne?

19 O: I zbog toga, a i zbog moje težnje da se više ne bavim politikom nego  
20 jednim ozbiljnim poslom, a to su bili poslovi rukovođenja stanicom javne  
21 bezbjednosti.

22 P: Ali, tadašnji propisi su stajali na poziciji da je nespojivo za  
23 pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova da bude aktivista neke partije, pa  
24 čak i član neke partije, zar ne?

25 O: Da. Ali, ima ona izreka da su propisi stvoreni da bi se kršili. Moj  
26 naslednik je bio istovremeno načelnik stanice i odbornik Skupštine opštine, a

27

28

29

30

1      takođe i njegov naslednik.

2           P: Drugim rečima, Vaš naslednik... Vaši naslednici se nisu pridržavali  
3      važecih propisa niti im je bilo stalo do profesionalizma u radu kao što je Vama,  
4      zar ne?

5           O: Ne bih ja to tako rekao, ali ja sam Vam iznio svoje razloge zbog čega  
6      sam to učinio.

7           P: Recite mi, ovaj... Vi ste imali određena neslaganja sa političkim  
8      rukovodstvom u stanici... u...u opštini Kneževo, zar ne?

9           O: Da.

10          P: Recite mi, u opštini je postojao Savet za narodnu odbranu, pre - da  
11      kažem - ovih događaja i sukoba koji su se rasplamsali u aprilu 1992. godine, zar  
12      ne?

13          O: Da. To je postojalo u svakoj opštini.

14          P: Taj Savet za naku... za narodnu odbranu, kao i Komitet za  
15      opštenarodnu odbranu i društvenu samozaštitu su bili organi koji su na osnovu  
16      Zakona o opštenarodnoj odbrani formirani na teritoriji svake društveno-političke  
17      jedinice. Odnosno, kako se to tada zvalo, da kažem, opštine - jednostavnije je.  
18      Zar ne?

19          O: Da. U pravu ste.

20          P: I Vi ste po Vašoj funkciji u skladu sa tim propisima bili član Saveta  
21      za narodnu odbranu, zar ne?

22          O: Da.

23          P: Pored Vas, pored Vas po funkciji su ulazili predsednik opštine,  
24      predsednik izvršnog saveta, ovaj... referent za narodnu odbranu, zar ne?

25          O: Da. Svi članovi su bili po funkciji.

26

27

28

29

30

1 P: Nakon, nakon ovih događaja iz aprila 1992. godine i početka sukoba,  
2 ovaj organ su neki nazivali Kriznim štabom, zar ne?

3 O: Da. U pravu ste.

4 P: Međutim, činjenica je - zar ne - složićete se sa mnom da bez obzira  
5 koji se naziv upotrebljavo, da li Savet za narodnu odbranu ili Krizni štab, taj  
6 organ za sve vreme dok ste Vi bili tamo u Kneževu - znači 1. septembra 1992.  
7 godine su sačinjavali isti ljudi i bavio se istom problematikom. Tj. suštinski  
8 je bio isti organ, identičan organ, zar ne?

9 O: Da. U pravu ste.

10 P: Recite mi, u... linija razdvajanja između teritorije koja je bila pod  
11 kontrolom muslimanskih... ov... muslimanskih i hrvatskih snaga je bila jedva  
12 neki kilometar i po udaljena od centra Kneževa, zar ne?

13 O: Da. To je bila linija razdvajanja sa hrvatskom stranom na teritoriji  
14 opštine Kneževo.

15 P: Činjenica je, zar ne, da je na samom početku - da kažem - rata ili  
16 sukoba neki pripadnici paravojske su ubili nekog mentalno zaostalog Hrvata,  
17 pripadnika hrvatskog naroda i tada su pripadnici hrvatskih snaga blokirali  
18 saobraćajnicu Travnik - Kneževo, odnosno, Skender Vakuf tada, i ta saobraćajnica  
19 nije otvorena tokom celog trajanja rata, zar ne?

20 O: Tako otprilike. Znači, čovjek je bio psihički bolestan, a samo da  
21 dodam da hrvatska strana nije to blokirala već taj...ta komunikacija je  
22 prolazila kraj same rijeke Ugar, koja je bila prirodna granica. To je bio kanjon  
23 i sa vrha kanjona jedne ili druge strane se kontrolisala ta komunikacija i više  
24 nije bila bezbjedna za prolazak, ni njihove, ni naše vojske.

25

26

27

28

29

30

1 P: Zbog zatvaranja te saobraćajnice je ustvari i korišćen ovaj stari put  
2 preko Korićanskih stijena, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Recite mi, tokom vremena dok ste Vi obavljali dužnost načelnika  
5 Stanice javne bezbednosti - prvo, da Vas pitam kada ste imenovani na tu dužnost  
6 - ako se sećate datuma?

7 O: Negdje 6. juni 1991. godine.

8 P: I pretpostavljam da nije sporno da je rešenje o Vašem postavljenju,  
9 imenovanju potpisao tadašnji ministar Alija Delimustafić, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Recite mi, za sve vreme, odnosno za sve vreme 1992. godine i vreme  
12 dok ste Vi bili načelnik Stanice javne bezbednosti, Vi ste insistirali da  
13 policija i njeni pripadnici rade strogo u skladu sa zakonskim propisima, zar ne?

14 O: Da.

15 P: To se odnosi, kako na Zakon Socijalističke Republike Bosne i  
16 Hercegovine o unutrašnjim poslovima, tako i na Zakon o unutrašnjim poslovima  
17 Republike Srpske, koji je - da kažem - suštinski bio identičan prethodnom, zar  
18 ne?

19 O: Da.

20 P: Recite mi, u toku... iz Vaših... u Vašim izjavama sam našao da je  
21 Vaša tvrdnja da je u toku 1992. godine ukupno krivičnih dela ubistva na  
22 teritoriji koju je... za koju je bila nadležna Stanica javne bezbednosti Kneževo  
23 bilo sedam ubistva, zar ne, sedam ubistava?

24 O: U 1992. šest, a jedno krajem 1991.

25 P: I struktura žrtava je bila da su pet žrtava bili pripadnici  
26 muslimanskog naroda, jedan Hrvat i jedan Srbin, zar ne?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Recite mi, kad kažemo je... kad...kada pominjemo ovu žrtvu, jednog  
3 Hrvata to je isti ovaj nesrećni čovek o kome smo malopre govorili, koga su  
4 paravojske - mentalno zaostalog - koga su paravojske ubile na samom početku  
5 sukoba, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Recite mi, pošto ste Vi bili načelnik, činjenica je da je svaki od  
8 ovih krivičnih dela ubistva - da kažem - procesuiran u skladu sa Zakonom o  
9 unutrašnjim poslovima, u skladu sa Vašim ovlašćenjima, a zatim uz krivičnu  
10 prijavu, predmeti predati nadležnom tužilaštvu, zar ne?

11 O: Da.

12 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, vidim vreme. Možda je sada zgodan momenat za  
13 pauzu. Ja mislim da imam još jedno 10 do 15 minuta maksimum unakrsnog  
14 ispitivanja za ovog svedoka.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu, gospodine Zečeviću.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 [Svedok se povlači]

18 ... Početak pauze u 17.27h

19 ... Sednica nastavljena u 18.02h

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite, sedite.

21 [Svedok je pristupio svedočenju]

22 G. ZEČEVIĆ:

23 P: Gospodine Krejiću, u svim ovim slučajevima koje smo naveli sada,  
24 znači, ovih sedam ubistava i ostalim slučajevima teških krivičnih dela, ako sam  
25 Vas dobro razumeo, policija je svoju ulogu u tome izvršila u skladu sa važećim  
26 propisima, zar ne? Mislim u smislu istrage tih krivičnih dela.

27

28

29

30



1 O: Da. Jedini izuzetak je ubistvo pom...pomenutog lica hrvatske  
2 nacionalnosti jer se mjestu događaja više nije moglo doći, bezbjedno prići i  
3 izvršiti te sve mjere o kojima pričamo.

4 P: A recite mi, znači posle ubistva tog čoveka hrvatskog... pripadnika  
5 hrvatskog naroda, policija je krenula, ali su već bile... blokirana je bila ta  
6 saobraćajnica tako da nije mogla da dođe do lica mesta da bi preduzela uviđaj na  
7 licu mesta, zar ne?

8 O: Da. Upravo tako.

9 P: Recite mi, u odnosu na ove slučajeve ubistava, da li su ta ubistva  
10 bila barem... jesu li u svim slučajevima pronašli izvršioce tih krivičnih dela?

11 O: Ne. Svi su... sva ubistva su po NN učiniocu, po nepoznatom.

12 P: Dobro. Još samo jedno posebno poslednje pitanje. Preko opštine  
13 Kneževo, preko linije razdvajanja sa teritorijom koja je bila pod kontrolom, da  
14 kažem, neprijateljskih snaga je prošao određeni broj konvoja, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Vaša Stanica javne bezbednosti, uostalom kao što je i to u skladu sa  
17 zakonom, nije nikakve uloge u tim preseljenjima ili razmenama stanovništva  
18 imala, zar ne?

19 O: U pravu ste.

20 P: Recite mi samo još jedno, poslednje, faktički samu razmenu  
21 stanovništva na liniji razdvajanja, to je bilo pod kontrolom vojne jedinice? Ove  
22 o kojoj smo govorili, koja je držala Kneževo u okviru svoje zone odgovornosti,  
23 zar ne?

24 O: Da.

25 P: Hvala Vam, gospodine. Nemam više pitanja.

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dodatno ispitivanje?

3 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da, časni Sude. Imam samo nekoliko pitanja  
4 i pokušaću da budem što kraći.

5 Dodatno ispituje g. Dobbyn:

6 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

7 P: Dobar dan još jedanput, gospodine Krejiću. Juče Vas je gospodin  
8 Krgović pitao - a radi se o stranici transkripta 10478 /u engleskom transkriptu:  
9 "14078"/, ono što je gospodin Župljanin rekao na prvom sastanku CSB-a Banja Luka  
10 23. i 24. avgusta i Vi ste spomenuli da je gospodin Drljača želeo da prikrije  
11 ubistva, a gospodin Župljanin je odgovorio: "Ubistvo se ne može prikriti.  
12 Ubistva je nemoguće sakriti." Da li se sećate toga?

13 O: Da.

14 P: Sećate li se da li je gospodin Župljanin pomenuo bilo kakav konkretan  
15 razlog zbog čega konkretno ova ubistva nije moguće sakriti?

16 O: Načelnik Župljanin ne... nije samo akcenat stavio na to da se... da  
17 nije moguće sakriti ta ubistva nego i da on neće da sakrije ta ubistva. Da on  
18 nije za to apsolutno da se sakrije to.

19 P: Gospodine Krejiću, znate li da li je bilo ko od preživelih nakon ovog  
20 incidenta prešao na teritoriju pod kontrolom Muslimana i da je tamo razgovarao  
21 sa predstavnicima medija?

22 O: Na tom prvom sastanku te činjenice nam je saopštio načelnik  
23 Župljanin. Znači, rekao je da on ima informaciju da ima preživjelih koji su  
24 prešli liniju razdvajanja koja je tu bila neposredno, u kanjonu rijeke Ugar. I  
25 da su na radio Jajcu dali nekakvu izjavu.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Preći ću sada dalje. Ranije danas, pokazan Vam je jedan  
2 dokument, radi se o uputstvu za upotrebu Teritorijalne odbrane, a dokument je  
3 nosio broj 1D04-2409, i složili ste se sa sugestijom da u stanju neposredne  
4 ratne opasnosti policija ulazi u sastav Teritorijalne odbrane i sprovodi borbena  
5 dejstva i druge zadatke.

6 Da li to znači da Teritorijalna odbrana počinje da komanduje policijskim  
7 snagama ili to prosto znači da oni počinju da deluju koordinisano i da rade  
8 zajedno?

9 O: Odgovor je teško dati na tako postavljeno pitanje jer početkom 1992.  
10 godine nije bilo proglašeno ratno stanje, a koliko ja znam ni neposredna ratna  
11 opasnost. Pa je, znači, Teritorijalna odbrana ili oružane snage čiji sastav,  
12 čiju komponentu jednu je činila Teritorijalna odbrana je u dubini teritorije  
13 gdje nije bilo borbenih dejstava upravo radila... imala saradnju sa policijom na  
14 način kao što ste Vi opisali - da bi koordinirala, dogovarala, i tako dalje. A u  
15 zoni borbenih dejstava, i pogotovo kada su jedinice policije izvodile borbena  
16 dejstva, one su bile tada striktno pod komandom oružanih snaga, Teritorijalne  
17 odbrane, Jugoslavenske narodne armije ili kasnije Vojske Republike Srpske.

18 P: Kada smo kod toga, gospodin Zečević Vam je predočio - kao što ste Vi  
19 upravo sada rekli - da onda kada dođe do borbenih dejstava da onda kontrolu  
20 preuzima Teritorijalna odbrana. Jedan paragraf iz ovih uputstava Vam je bio  
21 pokazan. Vi ste pogledali ta uputstva i samo bih Vas pitao da li Vi znate za  
22 bilo kakav konkretan član u tom uputstvu u kojem stoji da je takav zaista bio  
23 slučaj?

24 O: Molim Vas da poslednji dio ovog pitanja ponovite. Nisam ga najbolje  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razumio.

2 P: Gospodin Zečević je rekao da kada se sprovode borbena dejstva da onda  
3 policijske snage stupaju pod kontrolu vojnih snaga. Da li ste sami upravo  
4 citirali jedan članak iz tih uputstava u kojima tako stoji?

5 O: Da.

6 P: O kom se tu onda članu radi?

7 O: Čini mi se da je bilo na strani 12 ili 13.

8 P: U redu. Preći ću dalje. Molim da -

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pre nego što se odmaknemo od ovog  
10 pitanja i ja sam se zapitao nešto vezano za ovu temu pretpodčinjavanja  
11 policijskih snaga u svrhu izvođenja borbenih dejstava. Po onome kako sam ja  
12 razumeo, a Vi me slobodno ispravite, gospodine svjedoče, ako griješim - tokom  
13 oružanog sukoba, odnosno od aprila pa nadalje, 1992. godine policija u normalnim  
14 okolnostima ne bi učestvovala u borbenim dejstvima, ali s vremena na vreme  
15 lokalna vojna komanda bi zatražila učešće policijskih snaga. Odnosno, zatražila  
16 bi da policija učestvuje u nekim borbenim dejstvima i u tu svrhu bi onda vojska  
17 preuzela komandu i rukovođenje nad tim policajcima koji su za tu konkretnu svrhu  
18 bili pretpodčinjeni vojsci. A kada bi se ta borbena dejstva okončala, policajci  
19 bi se zatim vratili svojoj civilnoj komandi.

20 Dakle, prvo što želim da Vas pitam jeste: da li sam ja to dobro razumeo  
21 ili se ja u tom pogledu varam?

22 SVEDOK: Vaša visosti, odlično ste to rekli. S tim, samo da dodam jednu  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sitnicu, i vrhovna komanda je mogla da traži upotrebu policijskih jedinica. Ne  
2 samo lokalna komanda vojnih jedinica nego i vrhovna komanda je mogla da traži. A  
3 ovo ostalo ste sve odlično definisali.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. Hvala na toj dopuni. Ona je  
5 logična.

6 A moje drugo pitanje je: šta je onda sa policijskom brigadom? Da li je  
7 situacija isto izgledala i u pogledu policijske brigade? Odnosno, da je većinu  
8 vremena policijska brigada bila pod civilnom komandom i obavljala policijski  
9 posao u datom području, a onda bi s vremena na vreme policijska brigada bila  
10 pretpodčinjena vojsci zbog konkretne namene. Ili, je li policijska brigada sve  
11 vreme bila pod komandom i rukovođenjem oružanih snaga? Drugim rečima, da li je  
12 postojala neka razlika između redovnih policijskih snaga koje su bile zaposlene  
13 u stanicama javne bezbednosti i sa druge strane policijske brigade?

14 SVEDOK: Što se tiče policijske brigade, konkretno te brigade što je bila  
15 angažovana u Posavini, ona je angažovana po traženju vrhovne komande. Znači,  
16 isti način, samo je viši...viši nivo. Znači, lokalne vojne jedinice su tražile  
17 angažovanje ljudi iz stanica, lokalnih, javne bezbednosti, a brigadu je tražila  
18 vrhovna komanda ili komanda korpusa od Ministarstva unutrašnjih poslova ili  
19 Centra službi bezbednosti.

20 Što se tiče pripadnika, ko je sačinjavao tu brigadu, nju su sačinjavali  
21 policajci koji su svakodnevno obavljali svoj policijski posao. I kada je bilo,  
22 da kažem, zatišje na ratištima ta brigada nije faktički ni postojala. A kada je

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 na ratištima postajalo teško i kada vrhovna komanda uputi zahtjev, onda se od  
2 tih običnih policajaca sačini jedna brigada i uputi se na teren; i pretpodčini  
3 se vojsci. A u ovom slučaju smo vidjeli da je i komandant brigade bio... bilo  
4 vojno lice.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. I izvinite što postavljam  
6 ova pitanja, ali teško je nekome ko nije učestvovao u tim događajima da u  
7 potpunosti razume kako je sve to funkcionisalo. Međutim, na osnovu ovog što ste  
8 upravo rekli, ja bih zaključio da je policijska brigada bila jedinica koja je  
9 ustanovljena, formirana na redovnoj osnovi. Odnosno, trebalo je da bude u  
10 mogućnosti da učestvuje u borbenim dejstvima koje sprovode oružane snage. Ali,  
11 onda - kao što ste rekli - kada bi nastupilo zatišje ili prekida do sukobima,  
12 onda bi se ta policijska brigada manje-više raspadala i policajci bi se vraćali  
13 svojim redovnim policijskim zadacima i onda bi radili pod komandom svojih  
14 nadređenih iz civilne policije. Je li to tako funkcionisalo?

15 SVEDOK: Da.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Odlično. Mnogo Vam hvala. Nemam više  
17 pitanja.

18 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, ni ja nemam više pitanja.  
19 Hvala, gospodine svjedoče.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Krejiću za Vaše  
21 svedočenje pred ovim Sudom. Sada možete da idete. Želimo Vam srećan povratak

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kući. Hvala Vam. Sudski poslužitelj će Vas ispratiti iz sudnice.

2 [Svedok se povlači]

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Dobbyn -

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinite, časni Sude. Samo jedna ispravka  
5 za transkript, ako dopustite. Samo momenat. Na 4. strani, to su redovi 7, 8, i 9  
6 zabeleženo je ovako - to je ono što sam ja rekao na početku današnjeg zasedanja,  
7 ovde je zabeleženo:

8 "Sudsko veće zna da je Odbrana u obavezi da izjavi, odnosno da iznese,  
9 da podnese zahtev u pogledu svedoka pod 92bis. I mi ćemo se s tim složiti."

10 Međutim, ja to nisam rekao. Prilično sam siguran da nisam jer to nije u  
11 mojim beleškama. Ne znam odakle je ovo došlo.

12 Ono što sam ja hteo da objasnim Pretresnom veću jeste da mi imamo tri  
13 kumulativne stvari koje se istovremeno odvijaju. Odnosno, tu su svedoci pod  
14 92bis koje treba ponovo da pregledamo kako bismo mogli da se složimo sa  
15 Tužilaštvom oko toga. Druga stvar su ekshumacije, a treća stvar je naše  
16 svakodnevno pripremanje za unakrsno ispitivanje.

17 To je jedino pojašnjenje koje sam želeo da unesem radi zapisnika. Dakle,  
18 da se ne bi razumelo kao da smo se mi oko toga sporazumeli.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.  
2 Gospodine Dobbyn, da li je sledeći svedok stigao?  
3 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da.  
4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Međutim, Vi ste želeli pola sata da  
5 se pozabavimo prvo nekim stvarima.  
6 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da. Međutim, mislim da će biti dovoljno 15  
7 minuta.  
8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, da li onda predlažete da pozovemo  
9 sledećeg svedoka pa da onda o tome razgovaramo ili?  
10 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da. Mi bismo prvo da počnemo sa svedokom,  
11 pa da na kraju ostavimo 15 minuta.  
12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.  
13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Htela bih samo da unesem jedno  
14 pojašnjenje. Malo smo napredovali tokom pauze i zbog toga sada tražimo samo 15  
15 minuta na kraju dana.  
16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.  
17 G. OLMSTED: [simultani prevod] A tako ćemo učiniti zbog toga što je  
18 svedok ovde od 15.00h. To je verovatno moja greška, ali ja sam mu obećao da će  
19 danas početi sa svojim svedočenjem. Pa bi bilo dobro da barem uđe i da pročita  
20 svečanu izjavu, a onda ćemo ispitivanje nastaviti sutra.  
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ono zbog čega sam ja pitao da li je on  
22 već tu, to je upravo iz ljubaznosti prema njemu. Dakle, možemo da ga pozovemo u  
23 sudnicu i da mu objasnimo razloge za ovo odlaganje. I na taj način ćemo korisno  
24 upotrebiti to vreme.  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, naravno. Bar ćemo neka pitanja  
2 razrešiti.

3 [Svedok je ušao u sudnicu]

4 SVEDOK: MARINKO KOVAČEVIĆ

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro večer, gospodine. Verujem da možete  
6 da me čujete. Molim Vas da pročitate svečanu izjavu.

7 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa  
8 osim istine.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine. Možete da sednete.

10 Svečana izjava koju ste upravo dali Vas obavezuje da govorite istinu jer  
11 u suprotnom možete odgovarati za krivokletstvo s obzirom da ovaj Sud ima takva  
12 ovlašćenja ukoliko budete neistinito svedočili.

13 Molim Vas da nam na početku kažete svoje ime, datum rođenja i zanimanje.

14 SVEDOK: Marinko Kovačević, rođen 29.09.1956., diplomirani pravnik.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A je li to sada Vaše zanimanje ili je to  
16 bilo i ranije? Dakle, da ste pravnik?

17 SVEDOK: Moje sadašnje zanimanje je viši stručni saradnik za poslove  
18 licenciranja i pravne poslove u Agenciji za osiguranje Republike Srpske.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Šta ste po nacionalnosti?

20 SVEDOK: Po nacionalnosti sam Srbin.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li ste ranije svedočili, bilo pred  
2 ovim Sudom ili pred bilo kojim sudom u jednoj od zemalja bivše Jugoslavije?

3 SVEDOK: Svedočio sam na sudu BiH 2008. godine.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Vi ste pozvani kao svedok od  
5 strane Tužilaštva i postupak, kao i kod većine sudova, je takav da Vas prvo  
6 ispituje strana koja Vas poziva, a zatim druga strana. U ovom slučaju, postoje  
7 dvojica optuženih, pa će zastupnici i jednog i drugog imati prilike da Vas  
8 unakrsno ispita, a zatim, Tužilaštvo može da Vam postavi pitanja koja su  
9 proistekla iz unakrsnog ispitivanja. Kao zaključak posle toga ili u bilo kojem  
10 momentu, Pretresno veće može da Vam postavi pitanja.

11 Tužilaštvo je naznačilo da će im biti potrebno 3 sata da Vas ispita, a  
12 zastupnik za prvog optuženog je zatražio 2 sata za svoje unakrsno ispitivanje,  
13 dok je zastupnik drugog optuženog zatražio 3 sata.

14 Trebalo bi takođe da Vam objasnim da iako ste ovde, kako smo obavesteni  
15 još od 15.00h, razlog za ovo kašnjenje je taj što je priroda suđenja takva da  
16 neminovno dolazi do nekih proceduralnih pitanja usled čega se suđenje ne odvija  
17 onako glatko kako bismo mi voleli. Nadam se da Vam to nije zadalo nekih prepreka  
18 i da Vas neće zadržati duže nego što ste Vi očekivali.

19 Uobičajeno vreme zasedanja je takvo da popodne počinjemo sa radom u  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 14.15h i završavamo u 19.00h. Dok prepodne radimo od 09.00h do 13.45h. U ovom  
2 slučaju, Vaše svedočenje počinje uveče, tako da ćemo uskoro završiti sa radom. A  
3 Tužilaštvo je naznačilo da ima još nekih proceduralnih pitanja koje bi volelo da  
4 pokrene, zbog čega ćete Vi napustiti sudnicu nešto pre kraja današnjeg  
5 zasedanja, a nastavićemo sutra u ovoj sudnici u 09.00h i zasedaćemo, kao što sam  
6 rekao, do 13.45h.

7 Dakle, u međuvremenu, kada zasedamo postoje tehničke pauze kada dolazi  
8 do menjanja traka. To je na svakih 90 minuta. Tako da ni jedna sednica ne traje  
9 više od 90 minuta, a onda uslede pauze. Dakle, tokom tih pauza obe strane mogu  
10 da se odmore. Međutim, ukoliko bi Vama u bilo kom momentu bila potrebna pauza,  
11 Vi možete da nam se obratite, izaći ćemo Vam u susret. I rekavši ovo, pozvao bih  
12 gospodina Olmsteda da započne sa glavnim ispitivanjem.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

14 Ispituje g. Olmsted:

15 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Dobro veče, gospodine Kovačević.

17 O: Dobro veče.

18 P: Počet ćemo tako što ćemo samo nakratko da prođemo kroz Vašu pravnu  
19 karijeru. Od 1984. do 1990. bili ste zamjenik javnog tužioca u Banjaluci, je li  
20 tako?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Od 1990. do sredine 1992. radili ste za jedno privatno preduzeće?
- 3 O: Da.
- 4 P: A u augustu 1992. godine ponovno ste imenovani na dužnost zamjenika  
5 tužioca u osnovnom tužilaštvu u Banjaluci, je li tako?
- 6 O: Da.
- 7 P: Tko je bio tužilac u to vrijeme kada ste Vi imenovani?
- 8 O: Gospodin Nebojša Pantić.
- 9 P: Šta je on bio po nacionalnosti?
- 10 O: Srbin.
- 11 P: Koliko dugo ste Vi bili na tom mjestu zamjenika javnog tužioca  
12 Banjaluke?
- 13 O: Do 1998. godine.
- 14 P: A nadalje od toga datuma, na kojem ste bili položaju?
- 15 O: U toku 1998. godine vršio sam dužnost tužioca dok nisam imenovan za  
16 tužioca 24. deset... 24. decembra 1998.
- 17 P: Koliko dugo ste Vi bili tužilac u Banjaluci, do koje godine?
- 18 O: Do marta 2004.
- 19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da pogledamo sada dokazni predmet P264.
- 20 P: Ovdje vidimo zapisnik sa 19. sjednice Skupštine srpskog naroda u  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Bosni i Hercegovini održane 12. augusta 1992. godine u Banjaluci. Želio bih  
2 skrenuti Vašu pažnju na točku broj 1. Tu vidimo imena osoba koje su izabrane za  
3 sudije i tužioce u Banjaluci. Mislim da je tu navedeno i Vaše ime.

4 O: Da.

5 P: Možete li nam potvrditi jesu li ovo stvarno suci i tužioci koji su  
6 tada, 1992., i bili na tim položajima?

7 O: Da. To su te sudije i tužioci.

8 P: Sada govorimo samo o 1992. U bilo kom momentu 1992. godine da li je  
9 došlo još do nekih izbora, tj. imenovanja bilo sudaca bilo tužilaca?

10 O: Meni nije poznato.

11 P: Dakle, nije Vam bilo poznato?

12 O: Ne.

13 P: Da pogledamo samo sada dokazni predmet 2D71. Pred sobom vidimo sada  
14 1. stranicu jednog predmeta vezanu za jedno ubojstvo 8 neidentificiranih osoba  
15 koje je učinio nepoznati počinitelj.

16 Gospodine Kovačeviću, da li ste upoznati sa ovim predmetom?

17 O: Da, sjećam se.

18 P: Možete li nam reći kako ste 1992. godine saznali za taj predmet?

19 O: Po uobičajenoj proceduri. Osnovni javni tužilac, moj šef, gospodin  
20 Nebojša Pantić je signirao ovaj predmet, dakle zadužio mene kao zamenika javnog  
21 tužioca za isti.

22 P: Da bi sve bilo jasno, gospodin Panić ili Pantić Vam je dao taj posao  
23 u zadatak, Vama kao tužiocu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Ovu krivičnu prijavu.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da pogledamo sada 2. stranicu dokumenta u  
3 verziji na B/H/S-u i 3. u verziji na engleskom.

4 P: Ovo je zapisnik o uviđaju koji je napravio istražni sudija. Datum je  
5 08.08.1992. godine. Vidimo da je osnovni tužilac Pantić sudjelovao u ovom  
6 uviđaju. Da li ste Vi dobili primjerak ovog zapisnika?

7 O: Da.

8 P: Prema postupcima koji su bili na snazi 1992. godine, da li je  
9 tužilaštvo trebalo da dobije ovaj zapisnik od istražnog sudije?

10 O: Da.

11 P: Molim da okrenemo stranicu u oba dvije verzije. Pokazat ćemo Vam samo  
12 jedan, ali ih ima osam. Naime, ovdje se radi o zapisniku o sudsko-medicinskom  
13 pregledu koji je napravio doktor Dragutin Savjak, od 08.08.1992. Da li ste  
14 dobili ovaj zapisnik?

15 O: Da. I ti zapisnici su bili dio tužilačkog spisa.

16 P: To bi stizalo zajedno sa zapisnikom o uviđaju?

17 O: Kada se uradi vještačenje, tada se dostavi. Obično sa zapisnikom o  
18 uviđaju.

19 P: Htio bih da se sada vratimo na 1. stranicu ovog dokumenta u oba dvije  
20 verzije. Ono što vidimo je krivična prijava o nepoznatom izvršiocu CSB-a Banja  
21 Luka 26.08.1992. Želim samo da mi potvrdite da li je ovo krivična prijava koju  
22 ste dobili za rečeni predmet?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Da li se sjećate kojeg datuma je tužilaštvo zaprimilo ovu krivičnu  
3 prijavu?

4 O: Prijava je zaprimljena početkom 9. mjeseca, septembra.

5 P: Da pogledamo sada 65ter dokument 2957. Pred sobom vidimo KTN upisnik  
6 osnovnog javnog tužilaštva Banja Luka.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se sada okrene stranica 26.  
8 Molim da uvećamo... na desnoj stranici unos broj 2284.

9 P: Gospodine Kovačeviću, da li možete da nam potvrdite da se ovaj unos  
10 2284 odnosi na onaj rečeni predmet?

11 O: Da.

12 P: U 2. stupcu vidi se datum kada je zapremljena prijava. Tu imamo samo  
13 crticu, ali ako se pogleda malo gore, otprilike 3 unosa iznad toga, vidimo da je  
14 datum 7. septembra 1992. A ispod ovog 2284 vidimo datum 10. septembar 1992.

15 Da li možemo na temelju toga zaključiti da je rečena krivična prijava  
16 zaprimljena negdje između 7. i 10. septembra?

17 O: Da.

18 P: Kad se već bavimo tim unosom, u stupcu 16 i 17 vidimo datum  
19 26.05.2000. Možete li nam reći šta se dogodilo 2000. godine sa ovim predmetom?

20 O: U međuvremenu je došlo do promjene nadležnosti, tako da su ovi  
21 predmeti dostavljeni na nadležnost Okružnog javnog tužilaštva u Banjaluci. I  
22 Okružno javno tužilaštvo Banja Luka je po ovom upisniku je zaprimilo ovaj  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 predmet 26.05.2000.

2 P: A kad je riječ o datumu kada je do tog došlo, recite da li je taj  
3 predmet i dalje bio klasificiran kao predmet koji se tiče nepoznatog  
4 izvršitelja?

5 O: Da. Da, to je KTN predmet, odnosno predmet protiv nepoznatog  
6 počinitelja.

7 P: Vidjeli smo da je ona krivična prijava stigla u ured tužilaštva  
8 negdje između 7. i 10. septembra, ali da je do zločina došlo negdje početkom  
9 augusta. Zna li zbog čega je policiji trebalo mjesec dana prije nego što su  
10 dostavili prijavu Vašem uredu?

11 O: Ta, nije mi poznato zbog čega je to trajalo taj vremenski period.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je sada pravi  
13 trenutak da prekinem.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Kovačeviću, kao što sam Vam  
15 već rekao prekidamo s radom s Vama za danas, s obzirom da ste dali svečanu  
16 izjavu. Kao svjedok, ne smijete razgovarati sa zastupnicima niti jedne od  
17 strana. A u drugim razgovorima, molim Vas, nemojte razgovarati o onome o čemu  
18 svjedočite. Sada će Vas poslužitelj izvesti iz sudnice, a sutra nastavljamo u  
19 09.00h ujutro. Hvala.

20 [Svedok se povlači]

21 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Časni Sude, moji kolege iz Obrane  
22 pokrenuli su 4 pitanja prije početka današnjeg postupka i pozabavit ću se sa  
23 njima jedno za drugim. S obzirom da sam s južne polulopte, bavit ću se njima  
24 obrnutim redom. Ova poslednja dva pitanja su relativno kratka, a ova prva dva,

25

26

27

28

29

30



1 za njih je potrebno malo duže objašnjenje.

2 Tokom pauze smo razgovarali i mislim da smo postigli jedan kompromis o  
3 materijalnim pitanjima i to je razlog zbog čega mislim da nam treba samo ovako  
4 malo vremena u ovome trenutku.

5 Dakle, kao prvo da se pozabavim pitanjem materijala vezanog za Mladića,  
6 što je jedno od posljednjih pitanja koje je pokrenuo moj poštovani kolega.  
7 Dakle, da razjasnimo nekoliko pitanja. Audiosnimke i videosnimke iz Mladićevog  
8 materijala objelodanjen je Obrani 23. jula ove godine. Govorilo se o izvještaju  
9 MUP-a, moj kolega ga je spomenuo. Izvještaj Ministarstva unutrašnjih poslova je  
10 objelodanjen Obrani ranije ovog tjedna i to u redigiranom obliku, i jednostavno  
11 se bavi pitanjem zaplijene materijala, a ne pitanjima vezanih za predmet iz  
12 1992.

13 Ne znam da li ima neki drugi izvještaj Ministarstva unutrašnjih poslova  
14 o kojem bi moj kolega mogao govoriti. Ako bi mi mogao pomoći, bila bih zahvalna,  
15 ali mi ne znamo niti za jedan drugi izvještaj MUP-a vezan za ovaj materijal  
16 Mladića.

17 Pitanje vezano za iskaz vojnog vještaka kojeg ćemo mi pozivati, Ewana  
18 Browna. To pitanje, na to mogu reći da on neće trebati, neće doći svjedočiti  
19 upravo zbog tog razloga da bi oni imali vremena, veoma skoro /kako je  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prevedeno/. Mi smo odgodili njegov iskaz kako bi Obrana mogla pogledati  
2 materijal. Ukoliko bude potrebno nešto proširivati u odnosu na njegov nalaz kada  
3 on bude došao, mi ćemo to usmenim putem zatražiti.

4 Drugo pitanje kojim sam se željela baviti je opće pitanje prevelike  
5 količine objelodanjenog materijala i posla koji se u to mora uložiti. Mi stvarno  
6 objelodanjemo puno materijala Obrani. Mi objelodanjemo materijale za nove  
7 svjedoke. Imamo ograničene rokove, jer te svjedoke moramo pozvati unutar 6  
8 tjedana od kada smo objelodanili materijal.

9 Sada je početak septembra i mi ćemo iscrpsti naš spisak svjedoka, bar  
10 kako ga ja imam, u prvom tjednu oktobra. Dakle, mi moramo objelodaniti sve za te  
11 nove svjedoke 6 tjedana prije tog datuma i zato se strašno trudimo da to  
12 napravimo i zato je Obrana i preplavljena našim objelodanjivanjima.

13 Tu imam materijala, novog materijala koji možda nije povezan sa  
14 svjedocima na tekućem spisku, ali to je većina materijala koja ide Obrani u ovom  
15 trenutku. Mi prema pravilu 66(B) moramo sve njima objelodaniti, dakle, ne samo

16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 materijal po pravilu 68. A oni su sami tražili i pozvali se na pravilo 66(B). Mi  
2 to ispunjavamo i to na taj način da dajemo sve što bi moglo biti zanimljivo i  
3 šire, kako ne bismo ništa propustili.

4 Najvažnije pitanje kojem želim da se pozabavim i koje je možda  
5 najbitnije u ovom trenutku je iskaz svjedoka ST-197, zakazano za idući tjedan.  
6 Imali smo dva aspekta toga, jedno je izmjena 65ter sažetka. A drugo je  
7 objelodanjivanje dokumenata.

8 Što se tiče sažetka po 65ter, ne radi se o pravoj izmjeni - kao što je  
9 rekao moj kolega - izmjeni spiska po 65ter. On je juče spomenuo cijeli niz  
10 pitanja i govorilo se u više navrata o tome kako je Tužilaštvo tražilo mijenjati  
11 spisak po 65ter. Ali, ovo nije takva situacija. Mi tražimo samo da izmijenimo  
12 sažetak po 65ter za ovog svjedoka.

13 Mi smo morali taj sažetak objelodaniti u junu prošle godine. S njime smo  
14 razgovarali u martu i onda u augustu ove godine. Imamo 3 pitanja koja ste Vi,  
15 časni sudija Delvoie, napomenuli danas. Moj kolega, gospodin Dobbyn, je govorio  
16 o jednom od preostala dva. Kao prvo, sastanak Stojana Župljanina i kao drugo,  
17 pitanja vezana za Kotor Varoš. Ja ću govoriti o oba dvije teme jer su međusobno  
18 povezane. To pitanje je spomenuto u njegovoj izjavi iz marta 2010, objelodanjeno  
19 Obrani 15. aprila. Obrana je znala za to. Videosnimke i Kotor Varoš videosnimke  
20 koje su dio dokumenata i koje predstavljaju drugi dio pronađene su nakon tog  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 datuma i to se sve može vidjeti u izjavi našeg istražitelja Michaela Koehlera i  
2 podnesku kojim tražimo da se to doda na naš spisak po 65ter.

3 Posljednje pitanje je pitanje pretpodčinjavanja. Kao što znate, to je  
4 pitanje oko kojeg se vodi spor u ovome predmetu. Ovaj svjedok je jedan od  
5 malobrojnih svjedoka vojnika koje ćete saslušati. O tom se pitanju s njim  
6 razgovaralo tokom drugog razgovora u augustu, tokom sudske pauze, i mi smo tada  
7 prošli kroz razna pitanja i materijale objelodanili Obrani 10. augusta. Dakle,  
8 oni od tada znaju za sve to.

9 Koliko sam ja shvatila, Obrana će se suglasiti da je primjereno da  
10 Tužilaštvo izvodi dokaze o ta tri nova pitanja i da se proširi sažetak po 65ter  
11 i da oni ne bi imali prigovor da su dobili više vremena da pregledaju dokumente  
12 koje smo im objelodanili jučer. I sada ću se odmah prebaciti na naš zajednički  
13 prijedlog vezan za njegov iskaz.

14 Želim samo razjasniti za zapisnik da su dokumenti koji su objelodanjeni  
15 jučer da - tako je rekao moj kolega - da tu sadrži 680 stranica materijala, od  
16 kojih je barem 50% relevantno, koje oni moraju temeljito pregledati. Međutim,  
17 radi se o 9 zasebnih dokumenata koji su im objelodanjeni jučer. Prva tri su  
18 transkripti novih videosnimaka koje smo zatražili. Te videosnimke smo im

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 objelodanili početkom augusta, formalno zatražili da ih se priključi materijalu  
2 prošli tjedan, i mi smo im poslali osim toga i zapisnike. Dakle, ne radi se o  
3 novom dokaznom materijalu, nego samo drugačijem obliku istog dokaznog materijala  
4 koji su već imali.

5 Četvrti dokument je transkript videa iz Kotor Varoši. Vi ste, časni  
6 Sude, to već usvojili u spis i na naš 65ter spisak. Radi se o 3623 po 65ter. I  
7 to je dakle transkript tog videa. Te je transkripte veoma teško sačiniti,  
8 kvaliteta zvuka je jako loša. Mi smo se dugo trudili da to napravimo točno kako  
9 bismo ih mogli dati i Vijeću i prevodiocima kada bude tražili njihovo  
10 uvrštavanje. Dakle, to su prva 4 od 9 dokumenata.

11 Peti dokument u nizu dokumenata sastoji se od 50 fotografija. Na jednoj  
12 od fotografija je jedan od optuženih. Ostale ne prikazuju optužene, ali je sve  
13 to dio jednog niza. Oni se jednostavno nalaze u tom jednom nizu dokumenata.

14 Šesti dokument je dokument koji je Obrana iskoristila danas i koji je  
15 Vijeće uključilo u knjižnicu pravnih izvora. Dakle, onaj dokument of 200  
16 stranica. To je dio onih 680 stranica na koje su se žalili, ali pošto su oni to  
17 danas ponudili na usvajanje i pošto se to sada uvrstilo u pravne izvore, to  
18 pitanje je riješeno.

19 Sljedeći je dokument sličan. Radi se o uputstvu o civilnim poslovima.  
20 Radi se o pravilima. Radi se o dokumentu od 11 stranica. Ista kategorija kao i  
21 prethodni, dakle.

22 A sljedeća dva dokumenta su novi. Jedan je rukom pisani dnevnik od jedne  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 stranice predsjednika općinskog izvršnog odbora. A posljednji dokument je jedna  
2 tablica vojne strukture koju je nacrtao svjedok.

3 Dakle, ukratko - dokumenti koji su njima dostavljeni jučer. Po mom  
4 mišljenju - naime, njihov zahtjev da se odgodi iskaz svjedoka dok oni ne  
5 pregledaju 680 stranica je nešto što Vas može zavarati. Naime, imamo samo jednu  
6 novu fotografiju i nešto malo pisanog materijala.

7 Međutim, bez obzira na to mi smo tokom pauze razgovarali i s obzirom da  
8 tekući svjedok je tek počeo sa svjedočenjem, nastavit će se s time sutra, možda  
9 čak i u ponedjeljak. Mi smo se, dakle dogovorili da ćemo pozvati svjedoka ST-197  
10 nakon završetka tekućeg, a zatim odgoditi njegovo unakrsno ispitivanje. Time smo  
11 riješili dva problema. Naime, nećemo imati predugu pauzu i Tužilaštvo će imati  
12 mogućnost da izvodi nove dokaze prema novom sažetku po 65ter.

13 Dakle, naš zajednički prijedlog je, časni Sude, da zakažemo, tj.  
14 pozovemo svjedoka ST-197 sljedeći tjedan, da odgodimo unakrsno ispitivanje tog  
15 svjedoka. Naravno, to ćemo morati uklopiti u raspored svjedoka i onda ga  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dovesti za tri ili četiri tjedna kasnije kako bi se završilo unakrsno  
2 ispitivanje. Obrana se suglasila sa time da se proširene teme obrade.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospođo Pidwell. Da li se Obrana  
4 želi nadovezati?

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo ukratko, jedno razjašnjenje. Nećemo  
6 se baviti ovim, mi smo postigli sporazum, povlačimo naše protivljenje i izmjene  
7 sažetka po 65ter. I da, točno je, trebao samo govoriti o sažetku, a greškom sam  
8 rekao spisak.

9 Međutim, poanta svega ovog nije da li je neka izjava, videosnimka ili  
10 dokument bio objelodanjen u nekom trenutku ili ne. Ono što je nama važno je da  
11 moramo znati da li će se uopće nekom temom baviti Tužilaštvo. Dakle, ako sažetak  
12 po pravilu 65ter ne mijenja, dakle, ako ga ne pozivaju radi ovih konkretnih  
13 pitanja koja on spominje, onda mi to možemo zanemariti ili možda iskoristiti.  
14 Ali, cijela poanta je kasna obavijest o promjenama u sažetku po pravilu 65ter  
15 koja sugerira da oni žele ispitivati ta područja sa ovim svjedokom. To je u čemu  
16 je naš problem. Ali, nećemo ulaziti u to sada više.

17 Druga stvar, kada sam govorio o Mladiću, ja sam vidio - ono što nam je  
18 do sada bilo objelodanjeno su dnevnic i 20 ili 30 sati audio i video  
19 materijala. Međutim, ja znam da je u predmetu *Perišić*, u predmetu *Gotovina* i u  
20 nekim drugim predmetima još 150 sati audio i video materijala povrh ovog bilo  
21 objelodanjeno. Ja sam vidio izvještaj Ministarstva unutrašnjih poslova koji

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 potvrđuje sadržaj tog materijala. Dakle, radi se o analizi, vještačkoj analizi  
2 MUP-a Republike Srpske tog materijala i tu ima 200 stranica. Ako bi moje kolege  
3 mogle pokucati na vrata svojih kolega, saznat će i to.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću?

5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, nemam ništa da dodam. Rekao  
6 sam, složili smo se sa Tužilaštvom kako ćemo rešiti ovaj problem vezano za  
7 svedoka ST-197.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Donećemo zvaničnu odluku o ovom  
9 zajedničkom predlogu na početku sutrašnjeg zasedanja.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Samo jedno pitanje, gospođo Pidwell.  
11 Da li imate još jednog svedoka na raspolaganju koji bi mogao da popuni tu  
12 prazninu ukoliko bi eventualno do nje došlo?

13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Ukratko rečeno, nemamo. Gospođa Korner  
14 će zatražiti 5 sati za glavno ispitivanje svedoka ST-197 u svetlu ovog video-  
15 materijala i proširenih tema. Dakle, mi predviđamo da će uprkos tog zahteva doći  
16 do jedne rupe u rasporedu jer nemamo sada ovako kasno nekog svedoka kojim bi to  
17 popunili.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Nastavićemo sa radom sutra  
19 ujutro.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21 ... Sednica završena u 19.07h.

22 Nastavak zakazan za petak,

23 03.09.2010., u 09.00h.

24

25

26

27

28

29

30